



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR MASAT MBROJTËSE NË IMPORTE¹

DRAFT LAW ON SAFEGUARD MEASURES ON IMPORTS²

NACRT ZAKON O ZAŠTITNIM MERAMA NA UVOZE³

¹ Projektligji per Masat Mbrojtese ne Importe, eshte aprovuar ne mbledhjen e 20 te Qeverise se Kosoves, me Vendimin Nr. 07/20, date 20.12.2017

² Draft Law on Safeguard Measures on Imports, was approved on the 20 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 07/20, date 20.12.2017

³ Nacrt Zakon o Zastitnim Merama na Uzove, usvojen je na 20 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 07/20, datum 20.12.2017

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR MASAT MBROJTËSE NË IMPORTE</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj rregullon parimet dhe procedurat për marrjen e masave mbrojtëse në rastet kur një produkt importohet në Republikën e Kosovës në sasi të rritur sa që shkakton dëm apo kërcënim për dëm serioz të prodhuesve vendor që prodhojnë mallra të ngjashme ose identike dhe që janë drejtpërdrejtë konkurruese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>1. Ky ligj zbatohet për aplikimin e masave mbrojtëse në import dhe mbrojtjen e prodhuesve vendor në rastet kur ata dëmtohen apo kërcënohen për dëmtim serioz nga importi i mallrave të cilat ndikojnë në çrregullimin e tregut.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON SAFEGUARD MEASURES ON IMPORTS</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law sets out the principles and procedures relating to application of safeguard measures in cases when a product is imported in Republic of Kosovo in such increased quantities that cause injury or threat of serious injury to domestic producers of like or identical goods and which are directly competitive.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Law shall be implemented in application of safeguard measures in import and in protection of domestic producers in cases when they are being injured or threatened of a serious injury from the import of goods which influence in disorder of the market.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O ZAŠTITNIM MERAMA NA UVOZE</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon reguliše principe i procedure u vezi sa preduzimanjem zaštitnih mera u slučajevima kada se određeni proizvod uvozi na Republiku Kosova u velikim količinama tako da šteti ili preti da nanosi ozbiljnu štetu domaćim proizvođačima istih ili identičnih proizvoda i koji su direktno konkurentni.</p> <p style="text-align: center;">Član2 Oblast primene</p> <p>1. Ovaj zakon sprovodi se za primenu zaštitnih mera za uvoz i zaštitu domaćih proizvođača, u slučajevima kad se oni oštećuju ili postoji ozbiljni rizik da budu oštećeni od uvoza robe, što utiče na poremećaj tržišta.</p>
--	---	--

<p>2. Përfshirë ky ligj nuk zbatohet në mallrat që ndalohen, kufizohen ose masat e kontrollit të zbatuara ndaj produkteve të importuara sipas ligjeve tjera të Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. Excluding, this law does not apply to goods that are prohibited, restricted or surveillance measures applied on products imported under other laws of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Izuzetno, ovaj zakon se ne sprovodi za zaustavljenju, ograničenu robu ili mere kontrole primenjene za uvezene proizvode, na osnovu drugih zakona Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizime</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Prodhues vendor - prodhues të themeluar në territorin e Republikës së Kosovës, që prodhojnë mallra të cilat janë të ngjashme ose identike dhe që janë drejtpërdrejtë konkurrese me produktin nën hetim;</p> <p>1.2. Hetim - procedurë për gjetjen e fakteve dhe efektit të importeve të një produkti të caktuar në sasi të rritur sa që mund të dëmtojë apo kërcënojë për dëm serioz industrinë vendore që prodhon produkte të ngjashme ose identike dhe që janë drejtpërdrejtë konkurrese;</p> <p>1.3. Palët e interesuara janë</p> <p>1.3.1. eksportuesit e jashtëm ose prodhuesit e produktit nën hetim;</p> <p>1.3.2. importuesit e produktit nën hetim;</p> <p>1.3.3. shoqatat tregtare apo të biznesit, shumica e anëtarëve të të cilave janë prodhues ose eksportues të produktit nën hetim;</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Domestic producers - producers established in the territory of the Republic of Kosovo, who produce goods which are like or identical and are directly competitive to the investigated product;</p> <p>1.2. Investigation - the procedure on finding the facts and effect of imports of a certain product in such increased quantities that may cause threat or serious injury to the domestic industry that produces like or directly competitive products;</p> <p>1.3. Interested parties are</p> <p>1.3.1. foreign exporters or producers of the product under investigation;</p> <p>1.3.2. importers of the product under investigation;</p> <p>1.3.3. trade or business associations, a majority of the members of which are producers or exporters of the product under investigation;</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Domaći proizvođač – proizvođači postavljeni na teritoriji Republike Kosova, koji proizvode robe koje su slične ili identične i direktno konkurentne sa proizvodom koji je pod istragom.</p> <p>1.2. Istraga - Postupak za pronalaženje činjenica i uticaj uvoza određenog proizvoda u tako velikim količinama da može predstavljati pretnju ili ozbiljno oštećenje domaćoj industriji koja proizvodi slične ili identične proizvode i direktno su konkurentni;</p> <p>1.3. Zainteresovane strane su:</p> <p>1.3.1. strani izvoznici ili proizvođači proizvoda pod istragom;</p> <p>1.3.2. uvoznici proizvoda pod istragom;</p> <p>1.3.3. trgovinska ili poslovna udruženja, većina članova kojih su proizvođači ili izvoznici proizvoda pod istragom;</p>

<p>1.3.4. qeveria apo qeveritë e vendit eksportues apo vendeve eksportuese;</p> <p>1.3.5. prodhuesit e produktit të njëjtë, produkti i të cilëve përbën më shumë se gjysmën e prodhimit të përgjithshëm të produkteve të njëjta apo drejtpërdrejtë konkurruese në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3.6. shoqatat tregtare apo të biznesit, shumica e anëtarëve të të cilave janë prodhues ose importues të produktit të njëjtë ose drejtpërdrejtë konkurrues në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3.7. shoqatat e konsumatorëve;</p> <p>1.4. Produkt nën hetim – produkti i importuar në Republikën e Kosovës ndaj të cilit është duke u zhvilluar hetim;</p> <p>1.5. Dëm serioz - dëm i konsiderueshëm dhe i përgjithshëm i pozitës së prodhuesit të produkteve të ngjashme ose identike në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.6. Kuotë tarifore - zbatimi i normave të ndryshme tarifore në importimin e një produkti varësisht nga sasia e importit të atij produkti;</p> <p>1.7. Kërcënimi për dëm serioz - dëm serioz që është qartazi i parashikueshëm dhe i pashmangshëm;</p> <p>1.8. Ministria - Ministria e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.9. Ad valorem - kuota në vlerë;</p> <p>1.10. TARIK” – Tarifa e Integruar e Kosovës.</p> <p>1.11. Komisioni – Komisioni për Vlerësimin e Masave Mbrojtëse në Importe.</p>	<p>1.3.4. government or governments of the exporting country or exporting countries;</p> <p>1.3.5. producers of the like product, whose product contains more than half of the total production of like or directly competitive products in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3.6. trade or business associations, a majority of the members of which are producers or importers of like or directly competitive product in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3.7. consumer associations;</p> <p>1.4. Investigated product - the product imported into the Republic of Kosovo towards which is an ongoing procedure of investigation;</p> <p>1.5. Serious injury - a significant and overall impairment in the position of the producer of like or identical products in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. Tariff quota - the application of differentiated tariff rates on the import of a product depending on the import volume of that product;</p> <p>1.7. Threat of serious injury - serious injury that is clearly predictable and imminent;</p> <p>1.8. Ministry - the Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.9. Ad valorem - a quota with value;</p> <p>1.10. ITARK- the Integrated Tariff of Kosovo.</p> <p>1.11. Commission – Commission for Assessment of Safeguarding Measures on</p>	<p>1.3.4. vlada ili vlade zemlje izvoznice ili izvoznih zemalja;</p> <p>1.3.5. proizvođači istog proizvoda, čiji proizvod sastoji više od polovine ukupne proizvodnje sličnih ili direktno konkurentnih proizvoda u Republici Kosovo;</p> <p>1.3.6. trgovinska ili poslovna udruženja, većina članova kojih su proizvođači ili uvoznici istog proizvoda ili direktno konkurentni u Republici Kosovo;</p> <p>1.3.7. udruženja potrošača;</p> <p>1.4. Proizvod pod istragom – Proizvod uvezen u Republiku Kosova koji je pod istragom;</p> <p>1.5. Ozbiljna šteta - ozbiljno i opšte oštećenje položaja proizvođača sličnih ili identičnih proizvoda u Republici Kosovo;</p> <p>1.6. Carinska stopa - primena različitih carinskih stopa na uvoz proizvoda u zavisnosti od obima uvoza tog proizvoda;</p> <p>1.7. Opasnost za ozbiljno oštećenje - ozbiljno oštećenje koja je jasno predvidljivo i neizbežno;</p> <p>1.8. Ministarstvo - Ministarstvo Trgovine i Industrije;</p> <p>1.9. Ad valorem - stopa na vrednost.</p> <p>1.10. TARIK – Integrirana Tarifa Kosova.</p> <p>1.11. Komisija - Komisija za Procenu Zaštitnih Mera na Uvoze.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Masat mbrojtëse dhe kushtet e zbatimit të tyre</p> <p>1. Masat mbrojtëse janë të përkohshme dhe të vazhdueshme dhe përbëjnë një detyrim mbrojtës ad valorem të llogaritur sipas vlerës së produktit të importuar e cila mund të zbatohet përmes kuotës tarifore në importet e produktit të hetuar.</p> <p>2. Masat mbrojtëse në produktet e importuara në territorin e Republikës së Kosovës zbatohen vetëm nëse është përcaktuar, përmes një hetimi të kryer sipas dispozitave të këtij ligji, që produkti i hetuar është importuar në territorin e Republikës së Kosovës në sasi të rritur dhe në kushte të tilla që shkakton ose kërcënon të shkaktojë dëm serioz prodhuesve të mallrave të ngjashme ose identike në Republikën e Kosovës, ose që shkakton çrregullime në një sektor të ekonomisë të cilat do të mund të sillnin përkeqësim të gjendjes ekonomike të këtij sektori në Kosovë.</p> <p>3. Ministri bazuar në ankesat e palëve, konsumatarëve apo raporteve të agjencive të ndryshme publike si dhe subjekteve private, fakteve notore në publik, mund të nxjerr vendim emergjent të përkohshëm për caktimin e masave përkatëse mbrojtëse të produkteve vendore në tregun e Kosovës. Kjo masë e përkohshme nuk mund të jetë më e gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë, ku do të kryhen edhe hetimet adekuate nga organet</p>	<p>Imports.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Safeguard measures and terms of their application</p> <p>1. Safeguard measures shall be temporary and continuous and constitute an ad valorem safeguard duty calculated according to the value of imported product, which can be applied through a tariff quota on imports of an investigated product.</p> <p>2. Safeguard measures on products imported into the territory of the Republic of Kosovo shall be applied only if it is determined, through an investigation conducted pursuant to the provisions of this Law, that the investigated product is imported into the territory of the Republic of Kosovo in such increased quantities and under such conditions that cause or threaten to cause serious injury to producers of like or identical goods in Republic of Kosovo or that cause irregularities in one sector of economy that may bring deterioration of the economic situation of this sector in Kosovo.</p> <p>3. The Minister based on the complaints of parties, consumers or reports of various public agencies as well as private entities, public notary facts, may issue temporary emergency decision for designing appropriate protective measures of domestic products in the Kosovo market. This provisional measure may not exceed ninety (90) days, where appropriate investigations shall be carried out by the competent authorities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Zaštitne mere i uslovi njihove primene</p> <p>1. Zaštitne mere su privremene i kontinuirane i predstavljaju ad valorem zaštitnu obavezu izračunatu prema vrednosti uvezenog proizvoda, koje se mogu implementirati kroz carinske stope na uvoz istraženog proizvoda.</p> <p>2. Zaštitne mere za uvozene proizvode na teritoriju Republike Kosovo važe samo ako je utvrđeno, kroz istrage koja je sprovedena u skladu sa odredbama ovog zakona, da je istražen proizvod uvezen na teritoriju Republike Kosova u velikim količinama i da pod takvim uslovima prouzrokuje ili prete da prouzrokuje ozbiljnu štetu proizvođačima slične ili identične robe u Republici Kosovo ili koji su uzroci poremećaja u sektoru privrede koje mogu da dovedu do pogoršanja ekonomske situacije u ovom sektoru na Kosovu.</p> <p>3. Ministar na osnovu žalbi stranaka, potrošača ili izvještaja različitih javnih agencija, kao i privatnih subjekata, činjenica javnog notara, može donijeti privremenu hitnu odluku za izradu odgovarajućih zaštitnih mjera domaćih proizvoda na tržištu Kosova. Ova privremena mjera ne može biti veća od devedeset (90) dana, kada odgovarajuće istrage vrše nadležni organ.</p>
---	--	--

<p>kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Ministria dhe Komisioni</p> <p>1. Ministria është organi hetues ku gjatë procesit të hetimit dhe vlerësimit të rezultateve të gjetjeve, si dhe për zbatimin e këtij ligji mbështetet nga ana e Komisionit.</p> <p>2. Komisioni kryesohet nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë dhe ka në përbërje nëntë anëtarë, zyrtarë të institucioneve, që kanë lidhje me fushën që rregullohet nga ky ligj. Anëtarët e komisionit janë përfaqësues nga:</p> <p>2.1 Ministria e Tregtisë dhe Industrisë; 2.2 Ministria e Financave; 2.3 Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural; 2.4 Ministria e Punëve të Jashtme; 2.5 Ministria e Zhvillimit Ekonomik; 2.6 Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale; 2.7 Dogana e Kosovës; 2.8. Administrata Tatimore e Kosovës; 2.9. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë.</p> <p>3. Anëtarët e Komisionit duhet të propozohen nga Ministrinë përkatëse dhe do të emërohen nga Ministri/ja i/e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Ministry and the Commission</p> <p>1. Ministry shall be the investigation body and shall be supported by the Commission during the process of investigation and assessment of findings, as well as for purposes of implementation of this Law.</p> <p>2. The Commission shall be chaired by the Ministry of Trade and Industry and shall consist of nine members, who shall be institution officials related to the domain regulated by this Law. Members of the commission are representatives of:</p> <p>2.1 Ministry of Trade and Industry; 2.2 Ministry of Finance; 2.3 Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development; 2.4 Ministry of Foreign Affairs; 2.5 Ministry of Economic Development; 2.6 Ministry of Labour and Social Welfare; 2.7 Customs of Kosovo; 2.8. Tax Administration of Kosovo; 2.9. Food and Veterinary Agency.</p> <p>3. Members of the Committee shall be nominated by the respective ministries and appointed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Ministarstvo i Komisija</p> <p>1. Ministarstvo je istražni organ, koji tokom procesa istrage i proceni rezultata nalaza, kao i za sprovođenje ovog zakona je podržan od strane Komisije.</p> <p>2. Komisija se predsedava od strane Ministarstva Trgovine i Industrije i sastoji se od devet članova, službenika institucija, koji se odnose na oblast regulisan ovim zakonom. Članovi komisije su predstavnici iz:</p> <p>2.1 Ministarstvo Trgovine i Industrije; 2.2 Ministarstvo Finansija; 2.3 Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja; 2.4 Ministarstvo Spoljnih Poslova; 2.5 Ministarstvo za Ekonomski Razvoj; 2.6 Ministarstvo Rada i Socijalnog Staranja; 2.7 Carina Kosova; 2.8. Poreska Uprava Kosova; 2.9. Agencija za Hranu i Veterinarstvo.</p> <p>3. Članovi Komisije treba da se predlože od strane relevantnih Ministarstava i oni će biti imenovani od strane ministra/arke / Ministarstva Trgovine i Industrije.</p>
--	--	---

<p>4. Komisioni i merr vendimet me shumicë të thjeshtë votash.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Konsultimet me prodhuesit vendor</p> <p>1. Konsultimet për masat mbrojtëse, ndërmjet Ministrisë dhe prodhuesve mund të bëhen para inicimit të një hetimi me rastin e një kërkesë me shkrim nga prodhuesit apo me iniciimin e Ministrisë pas konsultimit me Komisionin.</p> <p>2. Konsultimet bëhen brenda dhjetë (10) ditë nga dorëzimi në Ministri i kërkesës me shkrim sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Çështjet rreth trendëve dhe kushteve të importimit të produktit të hetuar për gjendjen ekonomike dhe komerciale të lidhur me të si dhe për masat që do të zbatohen duhet të shqyrtohen gjatë konsultimeve.</p> <p>4. Konsultimet duhet të bëhen gjithashtu edhe gjatë zbatimit të masës mbrojtëse. Konsultimet e tilla duhet të organizohen jo më vonë se nga mesi i afatit të periudhës së zbatimit të një mase mbrojtëse dhe duhet të mbulojë çështjet si në vijim:</p> <p>4.1. efektet e masës; 4.2. proceset dhe mënyrat e liberalizimit të masës;</p>	<p>4. The Commission shall make decisions by simple majority vote.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Consultations with domestic producers</p> <p>1. Consultations on safeguard measures between the Ministry and producers may take place before the initiation of an investigation upon a written request made by a producer or by the initiative of the Ministry after consultation with the Commission.</p> <p>2. Consultations shall take place within ten (10) days after the submission to the Ministry of the written application mentioned in the paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Issues on the trends and conditions of the import of the investigated product, on economic and commercial situation related to it, as well as on measures to be applied shall be discussed during consultations.</p> <p>4. Consultations shall be conducted also during the application of a safeguard measure. Such consultations shall be organized not later than the mid-term of the application period of a safeguard measure, and shall cover the following issues:</p> <p>4.1. the effects of the measure; 4.2. the processes and methods of the</p>	<p>4. Komisija donosi odluke prostom većinom glasova.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Konsultacije sa domaćim proizvođačima</p> <p>1. Konsultacije o zaštitnim merama, između Ministarstva i proizvođača se mogu obaviti pre započinjanja istrage na osnovu pismenog zahteva od strane proizvođača ili iniciranjem Ministarstva nakon konsultacije sa Komisijom.</p> <p>2. Konsultacije bi trebalo da se održe u roku od deset (10) dana od dana podnošenja pismenog zahteva u Ministarstvu navedenih u stavu 1 ovog Člana.</p> <p>3. Pitanja o trendovima i uslovima uvoza istraženog proizvoda o ekonomskim i komercijalnim odnosima povezanim sa njim i mere koje treba sprovesti treba razmatrati u toku konsultacija.</p> <p>4. Konsultacije bi takođe trebalo da se vrše i u toku primene zaštitnih mera. Takve konsultacije treba biti organizovane najkasnije u srednjoročnom periodu primene zaštitne mere i treba obuhvatiti sledeća pitanja:</p> <p>4.1. efekti mera; 4.2. procesi i metode liberalizacije mera;</p>
--	--	---

<p>4.3. nevoja e zbatimit të mëtutjeshëm të masës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Procedura për fillimin e hetimeve</p> <p>1. Procedurat e zbatimit të masave mbrojtëse do të iniciohen me anë të kërkesës me shkrim nga apo në emër të një apo më shumë prodhuesve të mallrave të ngjashme apo identike të regjistruara në Republikën e Kosovës, që përfaqësojnë pjesën më të madhe të industrisë vendore, në rastet kur vlerësohet se një produkt importohet në sasi të rritur dhe në kushte të tilla që do të mund të shkaktonin dëm ose të paraqitnin rrezik për dëm serioz ndaj prodhuesit apo prodhuesve vendor që prodhojnë produkte të ngjashme apo identike dhe drejtpërdrejtë konkurruese.</p> <p>2. Kërkesa me shkrim konsiderohet si e dorëzuar nga ose në emër të prodhuesve vendor vetëm nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. përkrahet nga prodhuesit vendor të cilët së bashku përbëjnë mbi 50% të prodhimit të përgjithshëm të produkteve të ngjashme apo identike;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. një prodhues vendor, i cili kërkon iniciimin e hetimeve, prodhon jo më pak se 25% të prodhimit të përgjithshëm të produkteve të ngjashme apo identike.</p> <p>3. Në raste të veçanta, Ministria pa pasur kërkesë</p>	<p>liberalization of the measure; 4.3. the necessity of further application of the measure.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The procedure on investigations initiation</p> <p>1. Procedures on implementation of safeguard measures shall be initiated by written application by or on behalf of one or more producers of like or identical goods, registered in the Republic of Kosovo, which represent the major part of the domestic industry, in cases when it is estimated that a product is imported in increased quantities and under such conditions that may cause injury or pose a danger for serious injury to producer or domestic producers that produce like or directly competitive products.</p> <p>2. A written application is considered submitted from or on behalf of the domestic producers only if:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. it is supported by those domestic producers who together comprise over 50% of the total production of similar or identical products;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. a domestic producer who requests initiation of investigations produces not less than 25% of the total production of similar or identical products.</p> <p>3. In specific cases, the Ministry may initiate an</p>	<p>4.3. potreba za dalju primenu mera.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Postupak za početak istrage</p> <p>1. Postupci primene zaštitnih mera mogu se pokrenuti pismenim zahtevom od strane ili u ime jednog ili više proizvođača sličnih ili identičnih roba registrovanih u Republici Kosovo, koje predstavljaju najveći deo domaće industrije, u slučajevima kada se procenjuje da se proizvod uvozi u tako velikim količinama i takvim uslovima koji bi mogli prouzrokovati štetu ili predstavljaju opasnost za ozbiljnu štetu domaćem proizvođaču ili proizvođačima koji proizvode slične ili identične proizvode i direktno konkurentnih.</p> <p>2. Pismeni zahtev se smatra podnošenim od strane ili u ime domaćih proizvođača samo ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. podržava se od domaćih proizvođača koji zajednički čine iznad 50% opštih proizvoda, sličnih ili identičnih;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. domaći proizvođač, koji zahteva pokretanje istrage, proizvodi ne manje od 25% opšte proizvodnje sličnih ili identičnih proizvoda.</p> <p>3. U posebnim slučajevima, Ministarstvo bez</p>
---	--	---

<p>me shkrim nga ose në emër të prodhuesit vendor mund të fillojë hetimin me nismën e saj vetanake pas konsultimeve me Komisionin në bazë të dëshmive të mjaftueshme që produkti i importuar në territorin e Republikës së Kosovës është në sasi të rritur dhe në kushte të tilla që shkakton ose kërcënon të shkaktojë dëm serioz prodhuesve të mallrave të ngjashme ose identike në Republikën e Kosovës, ose që shkakton çrregullime në një sektor të ekonomisë të cilat do të mund të sillnin përkeqësim të gjendjes ekonomike të këtij sektori në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Kushtet për paraqitjen e një kërkesë dhe vendimi për iniciimin e hetimit</p> <p>1. Formulari i kërkesës për zbatimin e masës mbrojtëse duhet të përfshijë informatat si në vijim:</p> <p>1.1. emrin dhe mbiemrin e aplikuesit ose përfaqësuesit të autorizuar të tij;</p> <p>1.2. veprimtaria kryesore e biznesit;</p> <p>1.3. emrat dhe mbiemrat e të gjithë prodhuesve të njohur për parashtruesin e kërkesës që funksionojnë në territorin e Republikës së Kosovës, të cilët prodhojnë produkte të njëjta apo drejtpërdrejtë konkurruese;</p> <p>1.4. sasia dhe vlerat e prodhimit vendor të produktit të njëjtë ose drejtpërdrejtë konkurrues dhe pjesa e tregut e produktit të parashtruesit të kërkesës krahasuar me prodhimin e përgjithshëm</p>	<p>investigation, without a written application from or on behalf of domestic producers, on its own initiative after consultation with the Commission based on sufficient argument that imported product into territory of the Republic of Kosovo is in such increased quantities and under such conditions that cause or threaten to cause serious injury to producers of like or identical goods in Republic of Kosovo or that cause irregularities in one sector of economy that may bring deterioration of the economic situation of this sector in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Terms for submission of application and decision on initiation of investigations</p> <p>1. The application form for implementation of a safeguarding measure shall contain the following information:</p> <p>1.1. name and surname of the applicant or his authorized representative;</p> <p>1.2. main activity of business;</p> <p>1.3. names and surnames of all producers known for the applicant to operate in the territory of the Republic of Kosovo, who produce like or directly competitive products;</p> <p>1.4. volume and value of domestic production of the like or directly competitive product and product market share of the applicant compared to the total domestic production;</p>	<p>pismenog zahteva ili u ime domaćih proizvođača može da pokrene istragu na sopstvenu inicijativu, nakon konsultacije sa Komisijom pod dovoljno dokaza da je uvezeni proizvod na teritoriji Kosova u velikim količinama i da pod takvim uslovima prouzrokuje ili pretili da prouzrokuje ozbiljnu štetu proizvođačima slične ili identične robe u Republici Kosovo ili koji su uzroci poremećaja u sektoru privrede koji mogu da dovedu do pogoršanja ekonomske situacije u ovom sektoru na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Uslovi za podnošenje zahteva i odluka o pokretanju istrage</p> <p>1. Obrazac zahteva za primenu zaštitne mere mora sadržati sledeće informacije:</p> <p>1.1. ime i prezime aplikanta ili njegovog ovlašćenog predstavnika;</p> <p>1.2. osnovna delatnost poslovanja;</p> <p>1.3. imena i prezimena svih poznatih proizvođača podnosioca zahteva koji rade na teritoriji Republike Kosova, koji proizvode iste ili direktno konkurentne proizvode;</p> <p>1.4. obim i vrednost domaće proizvodnje istog ili direktno konkurentnog proizvoda i tržišni udeo podnosioca zahteva u odnosu na ukupnu domaću proizvodnju;</p>
--	--	---

<p>vendor;</p> <p>1.5. sasia dhe vlerat e produkteve të importuara;</p> <p>1.6. një përshkrim i natyrës, karakterit thelbësor, specifikimet, cilësisë, vlerës, vendit të origjinës dhe çdo informatë tjetër relevante që ka të bëjë me produktin e importuar, krahasuar me përshkrimin e produktit vendor të ngjashëm ose identik, përfshirë karakteristikat teknike dhe përdorimin;</p> <p>1.7. informacioni në lidhje me pozicionet konkurruese, kapacitetin vendor, shfrytëzimit të kapacitetit vendor, produktivitetit, punësimit dhe pagave, rezervave, shitjes, ndryshimeve në çmim, humbjeve dhe trendëve në pjesët e tregut të produkteve të importuara dhe vendore;</p> <p>1.8. informacioni në lidhje me ekzistencën e ndonjë dëmi serioz të drejtpërdrejtë ose kërcënimit për dëm serioz që i atribuohen sasive të importuara, para zbatimit për inicim të hetimit;</p> <p>1.9. faktet që kanë të bëjnë me dëshminë e ndërlidhjes mes rritjes së importeve të produktit të caktuar dhe dëmit serioz të shkaktuar apo kërcënimit për dëm serioz ndaj prodhuesve vendor;</p> <p>1.10. dëshminë se arsyeja kryesore e dëmit serioz apo kërcënimit për dëm serioz ndaj prodhuesve vendor të produkteve të ngjashme apo drejtpërdrejtë konkurruese është një rritje e paraqitur e importeve.</p> <p>2. Në bazë të fakteve të mjaftueshme, Ministria pas konsultimit me Komisionin do të iniciojë</p>	<p>1.5. volume and value of imported products;</p> <p>1.6. description of the nature, essential character, specifications, quality, value, country of origin and any other relevant information related with the imported product, compared with the description of like or identical domestic product, including the technical characteristics and its use;</p> <p>1.7. information concerning competitive positions, domestic capacity, domestic capacity utilization, productivity, employment and wages, stocks, sales, changes in price, losses and trends in market share of imported and domestic products;</p> <p>1.8. information concerning the existence of any direct serious injury or threat of serious injury attributable to imported quantities, before the application for initiation of the investigation;</p> <p>1.9. the evidence related with the proof of connection between the increase of imports of certain product and serious injury caused or threat of serious injury to domestic producers;</p> <p>1.10. proving that the only reason or main reason for serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive products is an increase of imports.</p> <p>2. Based on sufficient facts, the Ministry after consultation with Commission shall initiate an</p>	<p>1.5. obim i vrednost uvezenih proizvoda;</p> <p>1.6. opis prirode, esencijalnog karaktera, specifikacije, kvaliteta, vrednosti, zemlja porekla i svih drugih relevantnih informacija koje imaju veze sa uvozenim proizvodom u odnosu na opis sličnog ili identičnog domačeg proizvoda, uključujući i tehničke karakteristike i upotrebu;</p> <p>1.7. informacije koje se odnose na konkurentske pozicije, domaćim kapacitetima, iskorišćenosti domaćih kapaciteta, produktivnosti, zaposlenosti i zarade, rezervama, prodaje, razlike u ceni, gubitaka i trendove na delovima tržišta uvoznih i domaćih proizvoda;</p> <p>1.8. informacija o postojanju bilo kakve direktne ozbiljne štete ili opasnosti za štetu koje se pripisaju uvezenim količinama pre primene za pokretanje istrage;</p> <p>1.9. činjenice koje se odnose na dokaze o povezanosti između povećanja uvoza određenih proizvoda i ozbiljne izazvane štete ili opasnosti od ozbiljne štete za domaće proizvođače;</p> <p>1.10. dokaz da glavni razlog za ozbiljnu štetu ili pretnju za ozbiljnu štetu domaćim proizvođačima sličnih ili direktno konkurentnih proizvoda je prikazano povećanje uvoza.</p> <p>2. Na osnovu dovoljnih dokaza, Ministarstvo nakon konsultacija sa Komisijom će</p>
--	--	--

<p>hetimin me qëllim të përcaktimit të ekzistencës së dëmit serioz apo kërcënimit për dëm serioz të shkaktuar ndaj prodhuesit vendor të mallrave të njëjta në Kosovë, si edhe lidhjen shkakore midis dëmit serioz apo kërcënimit për dëm serioz dhe importit, në sasi të rritur dhe sipas kushteve të caktuara të produktit për të cilin është iniciuar hetimi.</p> <p>3. Një hetim mund të iniciohet në rast të kompletimit të informacionit të përmendur në paragrafin 2 të këtij neni, nëse informacioni i dorëzuar në Ministri dhe informacioni që tashmë është në dispozicion të saj është i mjaftueshëm për të iniciuar një hetim dhe për të arritur në konstatime të duhura.</p> <p>4. Në mënyrë që të vërtetohet ekzistencën e fakteve të mjaftueshme për të iniciuar një hetim, Ministria në bashkëpunim me Komisionin duhet të shqyrtojë saktësinë e fakteve të dorëzuara dhe atyre tashmë në dispozicion të tyre, si dhe mund të kërkojnë informacion shtesë nga parashtruesi i kërkesës brenda dhjetë (10) dite nga dita e pranimit të kërkesës me shkrim.</p> <p>5. Pas pranimit të kërkesës me shkrim për informacione shtesë nga Ministria, parashtruesi i kërkesës duhet të dorëzojë në Ministri informatat e kërkuara.</p> <p>6. Një kërkesë me shkrim mund të tërhiqet nga parashtruesi i kërkesës para inicimit të hetimit. Në raste të tilla do të konsiderohet se aplikacioni nuk</p>	<p>investigation in order to determine the existence of serious injury or threat of serious injury caused to domestic producers of similar goods in Kosovo, as well as causal link between serious injury or threat of serious injury and the import, in such increased quantities and under certain product conditions on which is initiated an investigation.</p> <p>3. An investigation may be initiated in case of completeness of the information referred to in paragraph 2 of this Article, if the information submitted to the Ministry and the information already under its disposal are sufficient for initiating an investigation and making appropriate conclusions.</p> <p>4. In order to verify the existence of sufficient grounds for initiating an investigation, the Ministry in cooperation with the Commission shall examine the accuracy of the facts submitted to it or those already being under its disposal, and may request additional information from the applicant within ten (10) days after the date of receipt of a written application.</p> <p>5. Upon receipt of a written application for additional information from the Ministry, the applicant shall submit the requested information to the Ministry.</p> <p>6. A written application may be withdrawn by the applicant prior to initiation of the investigation. In such cases the application shall</p>	<p>pokrenuti istragu radi utvrđivanja postojanja ozbiljne štete ili opasnosti da prouzrokuje ozbiljnu štetu domaćim proizvođačima slične robe na Kosovu, kao i uzročne veze između ozbiljnih šteta ili opasnost od ozbiljnih šteta i uvoza, u povećanim količinama i pod određenim uslovima proizvoda, za koji je inicirana istraga.</p> <p>3. Istraga se može pokrenuti u slučaju kompletiranja informacija iz stava 2. ovog člana, ako informacija koja je dostavljena u Ministarstvu i informacija koja je već dostupna je dovoljna da se pokrene istraga i da se dostignu odgovarajući zaključci.</p> <p>4. Da bi se dokazalo postojanje dovoljnih dokaza da se pokrene istraga, Ministarstvo u saradnji sa Komisijom treba da preispita tačnost podnetih činjenica i onih koji su već na raspolaganju, i može da zatraži dodatne informacije od podnosioca zahteva u roku od deset (10) dana od dana prijema pismenog zahteva.</p> <p>5. Po prijemu pismenog zahteva za dodatne informacije od Ministarstva, podnosilac zahteva treba da dostavi Ministarstvu tražene informacije.</p> <p>6. Pismeni zahtev može biti povučen od strane podnosioca zahteva pre pokretanja istrage. U takvim slučajevima, smatraće se da</p>
--	---	--

<p>është dorëzuar.</p> <p>7. Kërkesa për fillimin e një hetimi, duhet të refuzohet nga Ministria, pas konsultimit të Komisionit, atëherë kur ka informacione ose të dhëna të pamjaftueshme për të justifikuar hapjen e një procedure.</p> <p>8. Kur Ministria pas konsultimit me Komisionin vendosin për të mos iniciuar një hetim, një vendim me shkrim në lidhje me këtë duhet t'i dorëzohet parashtruesit të kërkesës brenda tridhjetë (30) ditë nga dita e paraqitjes së kërkesës si dhe duhet të përfshijë arsyen për mos iniciim.</p> <p>9. Kushtet për paraqitjen e një shkrese nga ose në emër të industrisë vendore të Kosovës dhe përmbajtja e formularit të kërkesës, duhet të rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p>	<p>be considered not to have been submitted.</p> <p>7. Request for initiation of investigation, should be refused by the Ministry after consultation with Commission, when there is information or insufficient data to justify opening of an investigation.</p> <p>8. When the Ministry after consultation with Commission decides not to initiate an investigation, a written decision in regard to this shall be submitted to the applicant within thirty (30) days from the date of request and the reason for not initiation.</p> <p>9. Conditions for submission of an application from or on behalf of the domestic industry of Kosovo and the content of the application form should be regulated with a bylaw issued by the Ministry.</p>	<p>zahtev nije podnet.</p> <p>7. Zahtev za pokretanje istrage, treba da se odbije od strane Ministarstva, nakon konsultacije sa Komisijom, kada nema dovoljne informacije ili podataka da opravda otvaranje postupka.</p> <p>8. Kada Ministarstvo nakon konsultacije sa Komisijom odluče da ne pokrenu istragu, pismena odluka u vezi sa time mora biti dostavljena najkasnije u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja zahteva i mora da sadrži razlog za ne-inicijaciju.</p> <p>9. Uslovi za podnošenje dopisa od strane ili u ime domaće industrije Kosova i sadržaj zahteva, treba da bude regulisano podzakonskim aktom izdatim od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Njoftimi për iniciimin e hetimit</p> <p>1. Kur Ministria vendos të fillojë një hetim duhet të njoftojë Komisionin dhe të gjitha palët e interesuara.</p> <p>2. Shpallja publike dhe njoftimet tjera duhet të përmbajnë informatat në vijim:</p> <p>2.1. njoftimi për iniciimin e procedurave të hetimit për masa mbrojtëse publikohet në</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Notification on initiation of investigation</p> <p>1. When the Ministry decides to initiate an investigation, it shall notify the Commission and all interested parties.</p> <p>2. The public announcement and other notifications shall contain the following information:</p> <p>2.1. announcement on initiation of the investigation procedures on safeguard</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Obaveštenje o pokretanju istrage</p> <p>1. Kada Ministarstvo odluči da pokrene istragu, treba obavestiti Komisiju i sve zainteresovane strane.</p> <p>2. Saopštenje za javnost i druge najave treba da sadrže sledeće informacije:</p> <p>2.1. najava za pokretanje procedure istrage za zaštitne mere objavljuje se u Službenom</p>

<p>Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2. përshkrimin e produkteve vendore të njëjta apo drejtpërdrejtë konkurruese duke përfshirë karakteristikat teknike dhe përdorimin e tyre;</p> <p>2.3. emrat dhe adresat e parashtruesit të kërkesës dhe prodhuesve të produkteve vendore të njëjta; apo drejtpërdrejtë konkurruese të cilët janë të njohur për Ministrinë;</p> <p>2.4. vendet e origjinës së produktit të hetuar;</p> <p>2.5. përmbledhje të informacionit të pranuar në lidhje me çështjen, në të cilin bazohet njoftimi për rritje të sasisë së importeve, dëmit serioz apo kërcënimit për dëm serioz;</p> <p>2.6. informacion për mundësinë e zbatimit të një mase të përkohshme mbrojtëse;</p> <p>2.7. adresat apo mjetet për kontaktimin e përfaqësuesve të të gjitha palëve të interesuara;</p> <p>2.8. datën e fillimit të hetimit;</p> <p>2.9. kohën e kryerjes së hetimit, përfshirë:</p> <p>2.9.1. afatin kohor të propozuar për zbatimin e masës së përkohshme mbrojtëse;</p> <p>2.9.2. afatin kohor të propozuar për inicimin dhe përfundimin e hetimit;</p> <p>2.9.3. afatin kohor kur palët e interesuara duhet ta informojnë ministrinë për mundësinë e tyre për pjesëmarrje në hetim;</p> <p>2.9.4. afatin kohor deri kur palët e</p>	<p>measures shall be published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. description of domestic like or directly competitive products, including their technical characteristics and uses;</p> <p>2.3. names and addresses of the applicants and producers of domestic like or directly competitive products known to the Ministry;</p> <p>2.4. the countries of origin of the investigated product;</p> <p>2.5. summary of the information received with respect to the matter, on which the statement on the increased quantities of import, serious injury or threat of serious injury is based;</p> <p>2.6. information on the possibility of application of a provisional safeguard measure;</p> <p>2.7. addresses and means of communication with the representatives of all interested parties;</p> <p>2.8. date of initiation of the investigation;</p> <p>2.9. schedule for completion of the investigation, including:</p> <p>2.9.1. the proposed timeline of application of the provisional safeguard measure, if any;</p> <p>2.9.2. the proposed timeline of initiation and completion of the investigation;</p> <p>2.9.3. the time limit until when the interested parties shall inform the ministry on their desire to participate in the investigation;</p> <p>2.9.4. the time limit until when the</p>	<p>Glasniku Republike Kosovo;</p> <p>2.2. opis sličnih ili direktno konkurentnih domaćih proizvoda, uključujući tehničke karakteristike i njihovu primenu;</p> <p>2.3. imena i adrese podnosioca zahteva i proizvođača domaćih sličnih ili direktno konkurentnih proizvoda koji su poznati za Ministarstvo;</p> <p>2.4. zemlje porekla istraženog proizvoda;</p> <p>2.5. zregled primljenih informacija o tom pitanju, na kojoj se zasniva prijava za povećanje količine uvoza, ozbiljne štete ili pretnje za ozbiljnu štetu;</p> <p>2.6. informacija o mogućnosti sprovođenja privremene zaštitne mere;</p> <p>2.7. adrese ili sredstva za kontaktiranje predstavnika svih zainteresovanih strana;</p> <p>2.8. datum početka istrage;</p> <p>2.9. vreme završetka istrage, uključujući:</p> <p>2.9.1. predloženi vremenski rok za sprovođenje privremene zaštitne mere;</p> <p>2.9.2. predloženi vremenski rok za pokretanje i završetak istrage;</p> <p>2.9.3. vremenski rok kada zainteresovane strane mora da obaveste Ministarstvo za njihovu mogućnost da učestvuju u istrazi;</p> <p>2.9.4. vremenski rok kada</p>
--	--	---

<p>interesuara duhet të dorëzojnë faktet e tyre me shkrim në ministri;</p> <p>2.9.5. afatin kohor deri kur munden palët pjesëmarrëse të interesuara të parashtrojnë kërkesë në ministri për konsultime;</p> <p>2.9.6. hetimi duhet të fillojë në datën e njoftimit publik.</p>	<p>interested parties shall submit their written arguments to the Ministry;</p> <p>2.9.5. the time limit by which the participating interested parties may submit the request to the Ministry for consultations;</p> <p>2.9.6. the investigation shall start on its public announcement date.</p>	<p>zainteresovane strane treba da dostave svoje pismene dokaze Ministarstvu;</p> <p>2.9.5. vremenski rok do kada mogu zainteresovane strane da podnesu zahtev Ministarstvu za konsultacije;</p> <p>2.9.6. istraga treba da počne na dan javnog objavljivanja.</p>
<p>Neni 10 Hetimet</p>	<p>Article 10 Investigations</p>	<p>Član 10 Istrage 9</p>
<p>1. Të gjitha palët e interesuara do të dëgjohen nga ana e Ministrisë në rast se paraqesin një kërkesë me shkrim brenda afatit të përcaktuar në njoftimin publik, duke treguar interesimin e tyre për rezultatin përfundimtar të hetimeve dhe kanë arsye të veçanta për t'u dëgjuar.</p> <p>2. Ministria mund të organizojë seanca individuale apo të përbashkëta dëgjimore. Informacionet gojore të paraqitura nga palët e interesuara do të merren parasysh nga Ministria me kusht që këto informata të paraqiten edhe në formë të shkruar. Palët e interesuara, të cilat janë informuar në kohën e përshkruar në shpalljen publike, munden, me anë të kërkesës me shkrim, të shqyrtojnë informacionin në dispozicion në lidhje me hetimin, duke marrë parasysh konfidencialitetin e informacionit.</p> <p>3. Pas kërkesës me shkrim Ministria duhet të</p>	<p>1. All interested parties shall be heard by the Minister if they submit a written application within the deadline determined in the public notification, indicating their interest on the final outcome of the investigation and have special reasons to be heard.</p> <p>2. The Ministry may organize individual or joint hearing sessions. Oral information presented by interested parties shall be considered by the Ministry provided that such information will be submitted in writing also. Interested parties, which are informed on the time prescribed in the public announcement, may, by written application, to review available information concerning the investigation, taking into account the confidentiality of information.</p> <p>3. Upon written request the Ministry shall</p>	<p>1. Sve zainteresovane strane će biti saslušane od strane Ministarstva u slučaju da podnesu pismeni zahtev u vremenskom roku koji je određen na javnom oglasu, pokazujući svoj interes za konačan rezultat istrage i imaju posebne razloge da budu saslušani.</p> <p>2. Ministarstvo može da organizuje individualne ili zajedničke sesije rasprave. Usmene informacije dostavljene od zainteresovanih strana će se uzeti u obzir od strane Ministarstva pod uslovom da se takve informacije podnose i u pismenoj formi. Zainteresovane strane, koje su informisane u roku koji je propisan u javnom oglasu, mogu da pismenim zahtevom, razmotre dostupne informacije u vezi sa istragom, uzimajući u obzir poverljivost informacija.</p> <p>3. Posle pismenog zahteva Ministarstvo treba</p>

<p>krijojë mundësi që palët e interesuara të takohen për të shprehur pikëpamjet dhe argumentet kundërshtuese. Nuk ka asnjë obligim për palët që të marrin pjesë në mbledhje të tilla dhe kjo në asnjë mënyrë nuk do të shkaktojë paragjykimet për asnjërën palë sa i përket çështjes.</p> <p>4. Kur informacioni nuk paraqitet brenda periudhës kohore të përcaktuar nga Ministria ose hetimi është penguar, Ministria do të vijë në përfundim duke u bazuar në faktet që ka në dispozicion në atë kohë. Në rastet kur Ministria vjen në përfundim se palët e interesuara kanë paraqitur informata jo të besueshme, ky informacion nuk do të merret parasysh.</p> <p>5. Në rastet kur një kërkesë është tërhequr gjatë procesit të hetimit Ministria duhet të vlerësojë situatën dhe të vendosë për mbylljen e hetimit, me përjashtim të rasteve kur hetimi është në interes të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kohëzgjatja e hetimit</p> <p>1. Hetimi bëhet brenda afatit prej nëntëdhjetë (90) ditësh.</p> <p>2. Në raste të veçanta, Ministria mund ta zgjasë këtë afat më së shumti edhe për gjashtëdhjetë (60) ditë.</p>	<p>develop opportunities for interested parties to meet to express their views and opposing arguments. There is no obligation for the parties to participate in such meetings and this is without prejudice to either party concerning the issue.</p> <p>4. When information is not submitted within the timeframe set by Ministry or the investigation is hindered, the Ministry will come to the conclusion based on facts available to it at that time. In cases when the Ministry concludes that interested parties have submitted unreliable information, this information will not be considered.</p> <p>5. Where an application is withdrawn during the investigation process, the Ministry shall assess the situation and decide to close the investigation, except when the investigation is in the interest of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Duration of an investigation</p> <p>1. The investigation shall be done within the term of ninety (90) days.</p> <p>2. In emergency cases the Ministry may extend the mentioned term maximum by sixty (60) days.</p>	<p>da stvori mogućnosti da se zainteresovane strane sastanu i da izraze svoje suprotstavljene stavove i argumente. Ne postoji nikakva obaveza za strane da one učestvuju na ovakvim sastancima i to neće ni na koji način da izazove predrasude za nijednu stranu što se tiče pitanja.</p> <p>4. Kada se informacija ne dostavi u okviru vremenskog roka kojeg je postavilo Ministarstvo ili istraga je ometana, Ministarstvo će doći do zaključka na osnovu dokaza koji su dostupni u to vreme. U slučajevima kada Ministarstvo zaključi da su zainteresovane strane dostavile nepouzdanu informaciju, ove informacije neće biti razmatrane.</p> <p>5. U slučajevima kada je jedan zahtev povučen tokom istrage, Ministarstvo treba da proceni situaciju i da odluči da zatvori istragu, izuzev u slučajevima kada je istraga u interesu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Trajanje Istrage</p> <p>1. Istraga se vrši u roku od devedeset (90) dana.</p> <p>2. U posebnim slučajevima, Ministarstvo može produžiti ovaj rok od najviše šesdeset (60) dana.</p>
---	--	--

<p>3. Në rast të zgjatjes së afatit të periudhës, Ministria duhet të publikojë një njoftim zyrtar, në të njëjtën mënyrë si te shpallja e hetimit, duke treguar arsyet dhe kohën e zgjatjes.</p>	<p>3. In the event of extension of the term, the Ministry shall publish an official notification, in the same manner as for the notification of the investigation, indicating the reasons and the duration of the extension.</p>	<p>3. U slučajevima produžetka roka, Ministarstvo treba objaviti službeno obaveštenje, na isti način kao objavljivanje istrage, naglašavajući razloge i vreme produžetka.</p>
<p>Neni 12 Mbledhja e informatave</p>	<p>Article 12 Collection of information</p>	<p>Član 12 Prikupljanje informacija</p>
<p>1. Gjatë një hetimi Ministria mund t’u dërgojë pyetësorë palëve të interesuara, të cilat ajo konsideron se mund të kenë informacion të vlefshëm në lidhje me hetimin, përfshirë këtu prodhuesit vendor, importuesit, eksportuesit, prodhuesit e huaj dhe qeveritë e vendeve eksportuese drejtpërdrejtë të interesuara për produktet të cilat janë nën hetim.</p>	<p>1. During an investigation, the Ministry may send questionnaires to interested parties, which the Ministry believes may have valuable information concerning the investigation, including domestic producers, importers, exporters, foreign producers and governments of exporting countries directly interested for the products under investigation.</p>	<p>1. Tokom istrage, Ministarstvo može poslati zainteresovanim stranama upitnike, koje smatra da mogu imati vredne informacije o istrazi, uključujući i domaće proizvođače, uvoznike, izvoznike, strane proizvođače i vlade zemalja izvoznika koje su direktno zainteresovane za proizvode koji su pod istragom.</p>
<p>2. Ministria do t’u japë së paku tridhjetë (30) ditë eksportuesve, prodhuesve të huaj dhe vendeve të interesuara që pranojnë pyetësorin për të dhënë përgjigjet e tyre. Ky afat kohor do të fillojë nga data kur pyetësori i është dërguar pranuesit ose i është dorëzuar misionit diplomatik të vendit eksportues.</p>	<p>2. The Ministry shall give at least thirty (30) days to exporters, foreign producers and interested countries receiving the questionnaire, to provide their answers. This time limit will begin from the date the questionnaire was sent to the recipient or delivered to the diplomatic mission of the exporting country.</p>	<p>2. Ministarstvo će dati najmanje trideset (30) dana izvoznicima, stranim proizvođačima i zainteresovanim zemljama koje prihvate upitnike, da daju svoje odgovore. Ovaj rok će početi od datuma kada upitnik je poslat primaocu ili je dostavljen diplomatskoj misiji zemlje izvoznice.</p>
<p>3. Një zgjatje të afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditë mund t’i jepet palës për dorëzim të përgjigjeve dhe do të aprovohet zgjatjen e afatit nëse ka arsye të bazuar.</p>	<p>3. An extension of fifteen (15) days may be granted provided the party for submission of answers and will approve an extension if there are reasonable grounds.</p>	<p>3. Produženje od petnaest (15) dana može se dati stranki za dostavljanje odgovora i odobriće produženje roka ako postoji razumno opravdanje.</p>
<p>4. Gjatë hetimeve Ministria mund përmes pyetësorëve apo kërkesës me shkrim për sqarim apo për më shumë informacione, të kërkojë</p>	<p>4. During the investigation, the Ministry may, through questionnaires or written request for clarification or more information, request</p>	<p>4. Tokom istrage Ministarstvo može, putem upitnika ili pismenog zahteva za razjašnjenje ili za više informacija, da zahteva dodatne</p>

<p>informata shitesë nga palët e interesuara.</p> <p>5. Ministria mund të kryejë inspektime verifikimi, me qëllim të verifikimit të informacionit të dhënë nga palët e interesuara. Palët do të njoftohen për llojin e informacioneve që do të verifikohen gjatë inspektimeve për verifikim, edhe pse kjo nuk duhet ta parandalojë atë nga bërja e kërkesave për detaje të mëtejshme për sqarimin e informacionit të marrë.</p> <p>6. Ministria do të japë vlerësimin e saj në afat prej njëqind e tetëdhjetë (180) ditëve për ekzistencën e rritjes së importit duke u bazuar në të dhënat që i referohen periudhës së caktuar, periudhë kjo për të cilën kërkohen informatat.</p> <p>7. Ministria konstaton dhe rekomandon pas konsultimit me Komisionin dhe në bazë të informatave që i ka në dispozicion.</p>	<p>additional information from interested parties.</p> <p>5. The Ministry may conduct verification inspections for the purpose of verifying information provided by the interested parties. Parties shall be notified on the type of information to be verified during verification inspections, although this shall not prevent them from submitting requests for further details to clarify the information received.</p> <p>6. The Ministry shall provide its assessment within one hundred and eighty (180) days on the existence of increased import, based on data referring to the specified period, a period for which the information is requested.</p> <p>7. The Ministry shall come to conclusions and issue recommendations after consultation with the Commission and based on available information.</p>	<p>informacije od zainteresovanih strana.</p> <p>5. Ministarstvo može sprovesti inspekcije verifikacije, u svrhi provere pruženih informacija od zainteresovanih stranaka. Stranke će biti obavestene o vrsti informacija koje će biti verifikovane tokom inspekcije za verifikaciju, iako to ne bi trebalo da ih spreči od izrade zahteva za više detalja da se razjasne dobijene informacije.</p> <p>6. Ministarstvo će dati svoju procenu u roku od sto osamdeset (180) dana o postojanju porasta uvoza, na osnovu podataka koji se odnose na određeni period, period za koji se traže informacije.</p> <p>7. Ministarstvo utvrdi i preporučuje nakon konsultacija sa Komisijom i na osnovu informacija koje su dostupne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Konsultimet me kërkesë të palëve të interesuara pjesëmarrëse</p> <p>1. Ministria me kërkesë të palëve të interesuara pjesëmarrëse, do të organizojë konsultime ku të gjitha palët e interesuara pjesëmarrëse do të mund t'i paraqesin informatat dhe argumentet. Kërkesa me shkrim për konsultime duhet të dorëzohet jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë nga inicimi i një hetimi dhe/ose nga zbatimi i masave të përkohshme mbrojtëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Consultation upon request of the participating interested parties</p> <p>1. The Ministry shall, upon request of the participating interested parties, organize consultations, at which all participating interested parties may present information and arguments. A written request for consultations shall be submitted no later than forty five (45) days after the initiation of an investigation and/or application of a provisional safeguard measure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Konsultacije na zahtev zainteresovanih strana učesnica</p> <p>1. Ministarstvo, će na zahtev zainteresovanih strana učesnica organizovati konsultacije gde će sve zainteresovane strane biti u mogućnosti da iznesu podatke i argumente. Pismeni zahtev za konsultacije treba da se podnese u roku od četrdeset i pet (45) dana od pokretanja istrage i / ili primene privremenih zaštitnih mera.</p>

<p>2. Palët e interesuara pjesëmarrëse do t'i dorëzojnë Ministrisë listën e përfaqësuesve që do të marrin pjesë në konsultime së paku shtatë (7) ditë para datës së konsultimeve.</p> <p>3. Konsultimet do të kryesohen nga një përfaqësues i autorizuar i Ministrisë, i cili do të sigurojë se konfidencialiteti i informatave që paraqesin sekret tregtar apo shtetëror (zyrtar) do të ruhet, si dhe do të ofrojë mundësi të barabarta të gjitha palëve për të paraqitur pikëpamjet e tyre. Ministria do të bëjë protokollet e konsultimeve, të cilat menjëherë do të vendosen në dosjen publike, me përjashtim të informatave konfidenciale, sipas nenit 25 të këtij ligji.</p> <p>4. Në rast se ndonjë prej palëve të interesuara, refuzon qasjen, ose ndryshe nuk jep informacionin e kërkuar dhe të nevojshëm ose nuk respekton afatet kohore të përcaktuara në këtë ligj ose në mënyrë të konsiderueshme pengon hetimin, atëherë përfundimet dhe rezultatet mund të bëhen në bazë të fakteve të disponueshme.</p> <p>5. Kur është gjetur se cilado palë e interesuar ka dhënë informacion të pasaktë ose çorientues, ai informacion nuk duhet të merret parasysh dhe rezultatet mund të bëhen në bazë të fakteve të disponueshme.</p>	<p>2. Participating interested parties shall submit to the Ministry the list of the representatives who will participate in the consultations at least seven (7) days before the date of consultations.</p> <p>3. Consultations shall be presided over by an authorized representative of the Ministry, who shall assure that confidentiality of information representing trade or state (official) secret is preserved, as well as shall provide an equal opportunity for all the parties to present their views. The Ministry shall make protocols of the consultations, which shall be promptly placed in the public file, with the exception of confidential information, pursuant to the Article 25 of this Law.</p> <p>4. If one of the interested parties refuses access or otherwise refuses providing requested and necessary information or disrespects deadlines determined by this Law or considerably hinders investigation, then conclusions and results may be drawn based on available facts.</p> <p>5. When it is found that any interested party has provided incorrect or disorientating information, such information shall not be taken into consideration and results can be made based on available facts.</p>	<p>2. Zainteresovane strane učesnice će dostaviti Ministarstvu spisak predstavnika koji će učestvovati u konsultacijama najmanje sedam (7) dana pre datuma konsultacija.</p> <p>3. Konsultacije će se predsedavati od strane ovlašćenog predstavnika Ministarstva, koji će obezbediti da poverljivost informacija koje predstavljaju poslovnu ili državnu (službenu) tajnu će biti sačuvane, i da će obezbediti jednake mogućnosti svim stranama da predstave svoje stavove. Ministarstvo će izraditi protokole konsultacija, koji će odmah biti postavljeni u javne spise, sa izuzetkom poverljivih informacija, na osnovu člana 25 ovog zakona.</p> <p>4. Ako neko od zainteresovanih strana odbija pristup, ili na drugi način ne obezbedi potrebnu i neophodnu informaciju, ili ne poštuje rokove predviđene ovim zakonom, ili značajno ometa istragu, onda se rezultati i zaključci mogu vršiti na osnovu raspoloživih činjenica.</p> <p>5. Kada se utvrdi da bilo koja zainteresovana stranka je obezbedila netačne ili pogrešne informacije, te informacije ne uzimaju se u obzir i rezultati mogu da se vrše na osnovu raspoloživih činjenica.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 14 Argumentet e shkruara</p>	<p align="center">Article 14 Written Arguments</p>	<p align="center">Član14 Pisani argumenti</p>
<p>1. Në rastet kur janë mbajtur konsultime, çdo palë e interesuar pjesëmarrëse mund të dorëzojë argumente të shkruara dhe vërejtje për çdo çështje që ka lidhje me hetimin, jo më vonë se dhjetë (10) ditë para datës së caktuar për konsultime. Brenda dhjetë (10) ditëve pas konsultimeve, palët pjesëmarrëse në konsultime mund të dorëzojnë argumente dhe vërejtje tjera me shkrim në përgjigje të informacionit dhe argumenteve të paraqitura gjatë konsultimeve.</p> <p>2. Në rastet kur nuk janë mbajtur konsultime, çdo palë e interesuar pjesëmarrëse mund të dorëzojë në Ministri argumente të shkruara që kanë të bëjnë me hetimin, jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë pas inicimit të hetimit. Brenda dhjetë (10) dite pas përfundimit të afatit përfundimtar për paraqitjen e argumenteve të shkruara, palët pjesëmarrëse të interesuara mund të dorëzojnë argumente të shkruara shtesë në përgjigje të argumenteve të shkruara të dorëzuara nga palët tjera.</p> <p>3. Pas vendosjes të masës së përkohshme palët pjesëmarrëse të interesuara mund të dorëzojnë te Ministria argumentet e tyre me shkrim që kanë të bëjnë me hetimin, brenda 15 ditësh nga data e zbatimit të masës së përkohshme mbrojtëse.</p>	<p>1. In cases when consultations are held, any participating interested party may submit written arguments and objections on any matter relevant to the investigation no later than ten (10) days before the scheduled date of consultations. Within ten (10) days after the consultations, parties participated in consultations may submit further written arguments and objections in response to the information and arguments presented during the consultations.</p> <p>2. In cases when consultations are not held, any participating interested party may submit to the Ministry written arguments relevant to the investigation, no later than forty five (45) days after the initiation of the investigation. Within ten (10) days after the deadline for presenting the written arguments, participating interested parties may submit additional written arguments in response to the written arguments submitted by other parties.</p> <p>3. After application of provisional safeguard measure, participating interested parties may submit to the Ministry their written arguments relevant to the investigation, within fifteen (15) days from the date of the application of a provisional safeguard measure.</p>	<p>1. U slučajevima kada su održane konsultacije, svaka zainteresovana strana učesnica može podneti pisane argumente i primedbe za sva pitanja u vezi sa istragom, ne kasnije od deset (10) dana pre datuma određenog za konsultacije. U roku od deset (10) dana nakon konsultacija, stranke koje učestvuju u konsultacijama mogu da podnesu argumente i druga pismena zapažanja kao odgovor na informacije i argumente koji su predstavljeni za vreme konsultacija.</p> <p>2. U slučajevima kada se ne održavaju konsultacije, bilo koja zainteresovana strana učesnica može da u vezi sa istragom podnese pismene argumente u Ministarstvu, najkasnije u roku od četrdeset i pet (45) dana od dana pokretanja istrage. U roku od deset (10) dana nakon krajnjeg roka za podnošenje pismenih argumenata, zainteresovane strane učesnice mogu da podnesu dodatne pismene argumente, kao odgovor na pismene argumente priloženih od drugih strana.</p> <p>3. Nakon uspostavljanja privremenih mera, zainteresovane strane učesnice mogu dostaviti Ministarstvu svoje pismene argumente koji se odnose na istragu, u roku od petnaest (15) dana od datuma primene privremene zaštitne mere.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 Konstatimi i dëmit serioz apo kërcënimit për dëm serioz</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 The Conclusion on Serious Injury or Threat of Serious Injury</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Procena ozbiljnog oštećenja ili pretnje od ozbiljnog oštećenja</p>
<p>1. Ministria në bashkëpunim me Komisionin përmes një hetimi, do të konstatojnë dëmin serioz ose kërcënimin për dëm serioz, përfshirë gjithashtu edhe lidhjen shkakore midis dëmit serioz ose kërcënimit për dëm serioz dhe importit në sasi të rritura dhe nën kushte ekzistuese të produktit të hetuar. Konstatimi i Ministrisë dhe Komisionit duhet të bazohet në faktorët relevant për këtë çështje që kanë ndikim në situatën, veçanërisht:</p> <p>1.1. sasia e produktit të hetuar dhe norma e rritjes së tij;</p> <p>1.2. pjesa e tregut vendor e pushtuar nga rritja e importit të produktit të hetuar;</p> <p>1.3. çmimet e produkteve të importuara;</p> <p>1.4. ndikimi, i importeve, në sasi të rritura dhe në kushte të caktuara, të produktit të hetuar, duke marrë parasysh faktorët në vijim:</p> <p>1.4.1. vëllimet e prodhimit vendas;</p> <p>1.4.2. shfrytëzimin e kapacitetit të prodhimit;</p> <p>1.4.3. stokun e produktit,</p> <p>1.4.4. pjesën e tregut,</p> <p>1.4.5. nivelin e shitjes,</p> <p>1.4.6. punësimin dhe pagat,</p> <p>1.4.7. çmimet e produktit në tregun vendor;</p> <p>1.4.8. fitimet dhe humbjet;</p>	<p>1. The Ministry in cooperation with the Commission shall, through an investigation, make a conclusion on serious injury or threat of serious injury, including also the causal link between serious injury or threat of serious injury and importation of the investigated product in increased quantities and under existing conditions. The Ministry and the Commission's conclusion shall be based on factors relevant to the issues that have an impact on the situation, particularly:</p> <p>1.1. volume of the investigated product and the rate of its increase;</p> <p>1.2. share of the domestic market captured by the increased imports of the investigated product;</p> <p>1.3. prices of the imported products;</p> <p>1.4. the impact of imports of the investigated product in increased quantities and under given conditions, taking into account the following factors:</p> <p>1.4.1. volumes of the domestic production;</p> <p>1.4.2. production capacity utilization;</p> <p>1.4.3. inventories of the product,</p> <p>1.4.4. market share,</p> <p>1.4.5. sales level,</p> <p>1.4.6. employment and wages,</p> <p>1.4.7. product prices in the domestic market;</p> <p>1.4.8. profits and losses;</p>	<p>1. Ministarstvo u saradnji sa Komisijom, putem istrage, utvrđuje ozbiljno oštećenje ili pretnju za ozbiljno oštećenje, uključujući i uzročnu vezu između ozbiljnih oštećenja ili opasnosti od ozbiljnih oštećenja i uvoza u povećanim količinama i pod postojećim uslovima istraženog proizvoda. Procena Ministarstva i Komisije treba da se zasniva na faktorima relevantnim za pitanja koja imaju uticaj na situaciju, naročito:</p> <p>1.1. obim istraženog proizvoda i stopa njegovog rasta;</p> <p>1.2. udeo domaćeg tržišta zauzeto povećanjem uvoza istraženog proizvoda;</p> <p>1.3. cene uvezenih proizvoda;</p> <p>1.4. uticaj uvoza u povećanim količinama i pod određenim uslovima, istraženog proizvoda, uzimajući u obzir sledeće faktore:</p> <p>1.4.1. obim domaće proizvodnje;</p> <p>1.4.2. korišćenje proizvodnih kapaciteta;</p> <p>1.4.3. stok proizvoda,</p> <p>1.4.4. tržišno učešće,</p> <p>1.4.5. nivo prodaje,</p> <p>1.4.6. zaposlenost i zarade,</p> <p>1.4.7. cene proizvoda na domaćem tržištu;</p> <p>1.4.8. dobitke i gubitke;</p>

<p>1.5. faktorët, që nuk kanë të bëjnë me rritjen e importit të produktit të hetuar, që shkaktojnë ose kërcënojnë të shkaktojnë dëme serioze prodhuesit.</p> <p>2. Në rast të kërcënimit për dëm serioz, Ministria përveç faktorëve të përmendur në paragrafin 1. të këtij neni, do të marrë parasysh edhe faktorët në vijim:</p> <p>2.1. kapacitetet eksportuese të produktit të hetuar në vendet eksportuese ose në vendet e origjinës;</p> <p>2.2. mundësitë e rritjes së importeve të produkteve të hetuara në territorin e Republikës së Kosovës;</p> <p>2.3. faktorët tjerë.</p>	<p>1.5. Factors not related to the increased imports of the investigated product, which are causing or threatening to cause serious injury to the producer.</p> <p>2. In case of threat of serious injury the Ministry, in addition to the factors mentioned in the paragraph (1) of this Article, shall take into account the following factors:</p> <p>2.1. the export capacities of the investigated product in the exporting countries or countries of origin;</p> <p>2.2. possibilities of increasing the imports of the investigated products into the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. other factors.</p>	<p>1.5. faktori koji nemaju nikakve veze sa povećanjem uvoza istraženog proizvoda, koji prouzrokuje ili preti da prouzrokuje ozbiljnu štetu proizvođaču.</p> <p>2. U slučaju opasnosti za ozbiljne štete, Ministarstvo će osim faktora navedenih u stavu (1) ovog člana takođe razmotriti sledeće faktore:</p> <p>2.1. izvozne kapacitete istraženog proizvoda u zemljama izvoznicama ili u zemljama porekla;</p> <p>2.2. mogućnosti povećanja uvoza istraženih proizvoda na teritoriji Republike Kosova;</p> <p>2.3. druge faktore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Përfundimi i hetimit</p> <p>1. Nëse me anë të hetimeve, Ministria pas konsultimit me komisionin konstaton se masat mbrojtëse nuk janë të nevojshme, Qeveria e Republikës së Kosovës merr vendim për përfundimin e hetimit.</p> <p>2. Vendimi për përfundimin e hetimit në bazë të rekomandimit të komisionit duhet të përfshijë konstatimet e bëra si rezultat i hetimit dhe një përshkrim të shkurtër mbi bazën e konstatimeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Termination of investigation</p> <p>1. If, through the investigation, the Ministry after consultation with the Commission concludes that that no safeguard measures are necessary, the Government of Kosovo takes a decision on the termination of investigation.</p> <p>2. The decision to terminate the investigation, based on the recommendation of the Commission shall include conclusions made as the result of the investigation and a brief description of the grounds of the conclusions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Završetak istrage</p> <p>1. Ako preko istrage, Ministarstvo nakon konsultacije sa Komisijom nalazi da zaštitne mere nisu potrebne, Vlada Republike Kosova donosi rešenje o završetku istrage.</p> <p>2. Odluka za završetak istrage na osnovu preporuke Komisije treba da sadrži nalaze kao rezultat istraživanja i kratak opis na osnovu nalaza.</p>

<p>3. Ministria duhet të informojë me shkrim të gjitha palët e interesuara, tridhjetë (30) ditë para marrjes së vendimit përfundimtar nga Qeveria e Republikës së Kosovës, duke respektuar konfidencialitetin e informatave, për faktet thelbësore të shqyrtuara, të cilat ofrojnë bazën për marrjen e vendimit për shqiptim të masave mbrojtëse.</p> <p>4. Hetimi duhet të përfundojë me një miratim apo mosmiratim përfundimtar të vendimit. Ministria duhet të publikojë një njoftim publik mbi vendimin përfundimtar, në përputhje me procedurat e njoftimit për fillimin e një hetimi.</p> <p>5. Njoftimi për vendimin duhet të përfshijë të gjitha informacionet, përkatëse mbi faktet dhe arsyet deri në marrjen e vendimit, duke pasur parasysh konfidencialitetin e informatave dhe veçanërisht:</p> <p>5.1. emrat e eksportuesve të njohur dhe prodhuesve të produktit nën hetim;</p> <p>5.2. përshkrimin e plotë të produktit nën hetim, që kërkohet për qëllime doganore, përfshirë klasifikimin tarifor të bazuar në TARIK;</p> <p>5.3 sasinë e rritur të importeve;</p> <p>5.4. faktorëve që kanë ndikuar në përcaktimin e dëmit dhe shkakun e lidhur, duke përfshirë informacionet për këta faktorë, përveç rritjes së importeve që janë marrë parasysh;</p> <p>5.5. çdo arsye tjetër që ka sjell deri te vendimi përfundimtar;</p> <p>5.6. arsyet e marrjes parasysh apo refuzimit të argumenteve, ose akuzave përkatëse të ngritura</p>	<p>3. The Ministry shall formally inform in writing all interested parties thirty (30) days before taking a final decision by the Government of Kosovo, respecting the confidentiality of information, on the essential facts examined, which provide the ground for making the decision to impose safeguard measures.</p> <p>4. The investigation shall conclude with a final approval or disapproval of the decision. The Ministry shall issue a public notice on the final decision, in accordance with the procedures of notification for the initiation of an investigation.</p> <p>5. The Notice of Decision shall include all relevant information on the facts and reasons for the decision, taking into account the confidentiality of information and in particular:</p> <p>5.1. names of known exporters and producers of the product under investigation;</p> <p>5.2. full description of the product under investigation, required for customs purposes, including tariff classification based on the TARIK;</p> <p>5.3 the increased quantity of imports;</p> <p>5.4. factors affecting the determination of injury and causal link, including information on these factors, other than increased imports that are taken into account;</p> <p>5.5. any other reason that has lead to the final decision;</p> <p>5.6. reasons for consideration or rejection of arguments, or relevant charges raised by the</p>	<p>3. Ministarstvo obaveštava pismeno sve zainteresovane strane trideset (30) dana pre donošenja konačne odluke od strane Vlade Republike Kosova, poštujući poverljivost informacija, o osnovnim razmotrenim dokazima, koje obezbeđuju osnovu za donošenje odluke za uvođenje zaštitnih mera.</p> <p>4. Istraga treba da se zaključi sa konačnim usvajanjem ili odbijanjem odluke. Ministarstvo treba da objavi javno obaveštenje o konačnoj odluci, u skladu sa procedurama obaveštenja o pokretanju istrage.</p> <p>5. Obaveštenje o odluci mora da sadrži sve informacije koje su relevantne o dokazima i razlozima za donošenje odluke, s obzirom na poverljivost informacija i naročito:</p> <p>5.1. imena poznatih izvoznika i proizvođača proizvoda pod istragom;</p> <p>5.2. potpuni opis proizvoda pod istragom, koji se traži za carinske svrhe, uključujući i carinsku klasifikaciju zasnovanu na TARIK;</p> <p>5.3 povećani iznos uvoza;</p> <p>5.4. faktori koji su uticali na utvrđivanje uzroka štete i uzročno-posledične veze, uključujući informacije o ovim faktorima, osim povećanja uvoza koji se uzimaju u obzir;</p> <p>5.5. bilo koji drugi razlog koji dovodi do konačne odluke;</p> <p>5.6. razlozi za razmatranje ili odbijanje</p>
--	---	--

<p>nga eksportuesit apo importuesit; dhe 5.7. masat mbrojtëse që do të aplikohen.</p> <p>6. Njoftimi për përfundimin e hetimit duhet të publikohet në ueb-faqen e Ministrisë dhe në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Konsultimet shitesë</p> <p>1. Para zbatimit të një mase mbrojtëse dhe në rast të zbatimit të masës së përkohshme mbrojtëse, menjëherë pas hyrjes në fuqi të masës, në përgjigje të kërkesës zyrtare me shkrim, Ministria në bashkëpunim me Komisionin duhet të kryejë konsultime direkt me vendet e interesuara prej nga rrjedh produkti i hetuar.</p> <p>2. Gjatë konsultimeve duhet të shqyrtohen çështjet në vijim:</p> <p>2.1. trendet dhe kushtet e importit të produktit të hetuar, situata ekonomike dhe tregtare;</p> <p>2.2. mundësitë për zbatimin e masave të pranueshme reciprocisht me qëllim të përmirësimit të gjendjes ekzistuese;</p> <p>2.3. masat që do të zbatohen dhe efektet e mundshme të tyre.</p> <p>3. Në pritje të një zgjidhje Ministria pas konsultimit me komisionin mund të merr masa të</p>	<p>exporters or importers, and 5.7 the protective measures to be applied.</p> <p>6. The Notice of termination of the investigation shall be published on the website of the Ministry and in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Additional consultations</p> <p>1. Before application of a safeguard measure and, in case of application of a provisional safeguard measure, immediately after the measure takes effect, in response to an official written request, the Ministry in cooperation with the Commission shall carry out direct consultations with interested countries supplying the investigated product.</p> <p>2. The following issues shall be examined during the consultations:</p> <p>2.1. trends and conditions of imports of the investigated product, the economic and trade situation related to it;</p> <p>2.2. opportunities for the implementation of mutually acceptable measures aimed at improving the existing situation;</p> <p>2.3. the measures to be applied and their possible effects.</p> <p>3. Pending a solution, the Ministry after consultation with the Commission shall take the</p>	<p>argumenata, ili dotičnih optužbi od strane izvoznika ili uvoznika, i 5.7. zaštitne mere koje će se primenjivati.</p> <p>6. Obaveštenje o prestanku istrage treba da bude objavljeno na sajtu Ministarstva, i u Službenom Glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Dodatne konsultacije</p> <p>1. Pre primene zaštitnih mera, i u slučaju primene privremene zaštitne mere, odmah nakon stupanja mere na snagu, kao odgovor zvaničnom pismenom zahtevu, Ministarstvo u saradnji sa Komisijom treba da vrši direktne konsultacije sa zainteresovanim zemljama iz kojih potiče istraženi proizvod.</p> <p>2. Tokom konsultacija treba razmotriti sledeća pitanja:</p> <p>2.1. trendovi i uslovi uvoza istraženog proizvoda, ekonomska i trgovinska situacija;</p> <p>2.2. mogućnosti za sprovođenje recipročno prihvatljivih mera u cilju poboljšanja postojećeg stanja;</p> <p>2.3. mere koje će se sprovesti i njihovi potencijalni efekti.</p> <p>3. U čekanju rešenja, Ministarstvo nakon konsultacija sa Komisijom može preduzeti</p>
--	--	---

<p>cilat i sheh të nevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Masat të përkohshme mbrojtëse</p> <p>1. Masat e përkohshme mbrojtëse vendosen me vendim të Qeverisë së Republikës së Kosovës nëse rekomandohen nga komisioni në bazë të një përcaktimi paraprak se ka fakte evidente që demonstrojnë se rritja e importeve të produktit të hetuar ka shkaktuar ose kërcënuar të shkaktojë dëm serioz.</p> <p>2. Masat mbrojtëse të përkohshme zbatohen kur:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 në rrethana kritike, mos-vendosja e tyre shkakton dëm, për të cilin riparimi do të ishte shumë i vështirë;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 në bazë të të dhënave paraprake të qarta, vërtetohet se importet në rritje kanë shkaktuar ose kërcënojnë t'u shkaktojnë dëm serioz prodhuesve vendor, që prodhojnë mallra të ngjashme ose identike dhe që janë drejtpërdrejtë konkurruese.</p> <p>3. Masat mbrojtëse të përkohshme marrin formën e një rritjeje tarifore. Në rast shfuqizimi të masës mbrojtëse të përkohshme, për arsye të mos-vërtetimit, gjatë hetimit të dëmit apo kërcënimit për dëm, të shkaktuar industrisë vendore nga importet e rritura, kjo rritje tarifore e mbledhur i rikthehet menjëherë pagesit.</p> <p>4. Afati i një mase mbrojtëse të përkohshme nuk</p>	<p>measures deemed necessary.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Provisional safeguard measures</p> <p>1. Provisional safeguard measures shall be established by the decision of the Government of the Republic of Kosovo if recommended by the Commission pursuant to a preliminary decision that there is significant evidence that increased imports of the investigated product have caused or threaten to cause serious injury.</p> <p>2. Provisional safeguard measures shall be applied when:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 in critical circumstances, non-application of such measures causes injury, for which remedy would be very difficult;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 based on clear preliminary data, it is verified that the increased imports have caused or threaten to cause serious injury to domestic producers that produce like or identical directly competitive goods.</p> <p>3. Provisional safeguard measures take the form of a tariff increase. In the event of repeal of the provisional measure, due to non-authentication during the investigation of injury or threat of injury to domestic industry caused by increased imports, the tariff increase shall be immediately repaid to the payer.</p> <p>4. Duration of provisional safeguard measures</p>	<p>mere koje smatra potrebnim.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Privremene zaštitne mere</p> <p>1. Privremene zaštitne mere se utvrđuju odlukom Vlade Republike Kosovo, ako se preporučuju od strane Komisije na osnovi preliminarne odluke da postoje očigledne činjenice koje pokazuju da povećan uvoz istraženih proizvoda je prouzrokovalo ili pretilo da prouzrokuje ozbiljnu štetu.</p> <p>2. Privremene zaštitne mere se sprovede kada:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 u kritičnim okolnostima, njihovo ne uspostavljanje uzrokuje štetu, za koje popravka će biti veoma teška;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 prema jasnim preliminarnim podacima, utvrđuje se da je povećani uvoz prouzrokovalo ili preti da prouzrokuje ozbiljnu štetu domaćim proizvođačima, koji proizvode slične ili identične robe i koji su direktno konkurentni.</p> <p>3. Privremene zaštitne mere uzimaju oblik povećane tarife. U slučaju ukidanja privremene zaštitne mere, zbog razloga ne-provere, a tokom istrage oštećenja ili opasnosti od oštećenja izazvane domaćoj industriji od povećanog uvoza, povećana tarifa će biti odmah vraćeno obvezniku.</p> <p>4. Trajanje privremene zaštitne mere ne može</p>
---	--	--

<p>duhet t'i kalojë 200 ditë. Kohëzgjatja e një mase mbrojtëse të përkohshme llogaritet si pjesë e periudhës totale të zbatimit të masave mbrojtëse.</p>	<p>shall not exceed 200 days. The duration of a provisional safeguard measure shall be calculated as part of the total period of application of safeguard measures.</p>	<p>prelaziti 200 dana. Trajanje privremene zaštitne mere se obračunava kao deo ukupnog perioda primene zaštitnih mera.</p>
<p>5. Produkti i cili është objekt i një mase të përkohshme mbrojtëse mund të importohet në territorin e Republikës së Kosovës për qarkullim të lirë pas pagimit të detyrimeve të përkohshme mbrojtëse të vendosura me vendim të Qeverisë së Republikës së Kosovës, apo pas dhënies së garancionit apo garantimit tjetër ekuivalent të pagesës.</p>	<p>5. The product which is the subject of a provisional safeguard measure may be imported into the territory of the Republic of Kosovo for free circulation after the payment of provisional safeguard duties imposed by the decision of the Government of the Republic of Kosovo, or after giving of the warranty or other equivalent payment guarantee.</p>	<p>5. Proizvod koji je predmet privremene zaštitne mere mož biti uvezen na teritoriji Republike Kosova za slobodan promet nakon isplate privremenih zaštitnih obaveza nametnutih odlukom Vlade Republike Kosova, ili nakon davanja garancije ili druge ekvivalentne garancije plaćanja.</p>
<p>6. Ministria duhet të vazhdojë hetimin gjatë zbatimit të masës së përkohshme mbrojtëse në mënyrë që të përcaktojë nevojën për zbatimin e mëtejshëm të masës mbrojtëse.</p>	<p>6. The Ministry shall continue the investigation during the application of the provisional safeguard measures in order to determine the need for further application of the safeguard measure.</p>	<p>6. Ministarstvo treba da nastavi istragu tokom primene privremenih zaštitnih mera kako bi se utvrdila potreba za dalju primenu zaštitnih mera.</p>
<p>7. Në qoftë se pas hetimeve të mëtejshme, Ministria arrin në përfundim që rritja e importeve të produktit të hetuar në territorin e Republikës së Kosovës nuk shkakton ose nuk kërcënon të shkaktojë dëm serioz prodhuesit vendor, shumat e paguara si detyrime të përkohshme mbrojtëse gjatë kohës së zbatimit të masës së përkohshme mbrojtëse do t'u kthehen paguesve brenda tridhjetë (30) ditëve pas vendimit të Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p>	<p>7. If after further investigation, the Ministry concludes that increased imports of the product investigated in the territory of Kosovo does not cause or threaten to cause serious injury to domestic producers, the amounts paid as provisional safeguard duties during application the provisional safeguard measure will be returned to the payers within a thirty (30) days after the decision of the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>7. Ako nakon dalje istrage, Ministarstvo dođe do zaključka da povećanje uvoza istraženog proizvoda na teritoriji Republike Kosova ne prouzrokuje ili ne preti da prouzrokuje ozbiljnu štetu domaćim proizvođačima, iznosi koji su isplaćeni kao privremena obaveza zaštite tokom implementacije privremenih zaštitnih mera, biće vraćeni obveznicima u roku od trideset (30) dana nakon odluke Vlade Republike Kosova.</p>
<p>8. Në qoftë se, pas hetimeve të mëtejshme, Ministria arrin në përfundim që rritja e importeve të produktit të hetuar në territorin e Republikës së Kosovës shkakton ose kërcënon të shkaktojë dëm</p>	<p>8. If, after further investigation, the Ministry concludes that increased imports of the product investigated in the territory of Kosovo causes or threatens to cause serious injury to domestic</p>	<p>8. Ako se nakon dalje istrage, Ministarstvo dođe do zaključka da povećanje uvoza istraženog proizvoda na teritoriji Republike Kosova prouzrokuje ili preti da prouzrokuje</p>

<p>serioz prodhuesit vendor, shumat e paguara si detyrime të përkohshme mbrojtëse gjatë kohës së zbatimit të masës së përkohshme mbrojtëse shndërrohen menjëherë në statusin e detyrimeve mbrojtëse.</p>	<p>producers, the amounts paid as provisional safeguard duties during the application of provisional measure shall immediately be changed to the status of safeguard duties.</p>	<p>ozbiljnu štetu domačim proizvođačima, iznosi koji su isplaćeni kao privremene obaveze zaštite tokom implementacije privremenih zaštitnih mera treba odmah da se pretvore u statusu zaštitnih obaveza.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Masat mbrojtëse përfundimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Definitive safeguard measures</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Konačne zaštitne mere</p>
<p>1. Nëse Ministria pas një hetimi të kryer sipas dispozitave të këtij ligji, konstaton se produkti i hetuar është duke u importuar në territorin e Republikës së Kosovës në sasi të rritur dhe në kushte të tilla që shkakton ose kërcënojë t'i shkaktojë dëm serioz ndaj prodhuesit, Ministria publikon njoftim publik në Gazetën Zyrtare për zbatimin e masës mbrojtëse përfundimtare.</p> <p>2. Kur vendoset marrja e një mase mbrojtëse përfundimtare, merren parasysh:</p> <p>2.1. kostot ekonomike dhe sociale, afatshkurtra dhe afatmesme si pasojë e zbatimit të masës;</p> <p>2.2. kostoja e mos-zbatimit të masës mbrojtëse;</p> <p>2.3. ndikimi i masës mbrojtëse në konsumatorë dhe në konkurrencën në tregun vendor.</p> <p>3. Masa mbrojtëse përfundimtare zbatohet për kohën e nevojshme për të parandaluar ose rregulluar dëmin e shkaktuar industrisë vendore dhe për t'i lehtësuar asaj përshtatjen me tregun.</p>	<p>1. If the Ministry, after the investigation conducted pursuant to the provisions of this Law, concludes that the investigated product is being imported into the territory of the Republic of Kosovo in such increased quantities and under such conditions that cause or threaten to cause serious injury to the producer, the Ministry shall publish on the Official Gazette its decision on the application of a safeguard measure.</p> <p>2. When the final decision is made on final imposition of safeguard measures the following shall be taken into account:</p> <p>2.1. medium and long-term economic and social costs as a result of application of the measure;</p> <p>2.2. cost of the non-application of the safeguard measure;</p> <p>2.3. impact of the safeguard measure on consumers and domestic market competition.</p> <p>3. Definitive safeguard measures shall be applied for the time necessary to prevent or remedy the injury caused to domestic industry and to facilitate the adaptation with the market.</p>	<p>1. Ako posle istrage koja je sprovedena u skladu sa odredbama ovog zakona Ministarstvo, utvrdi da se istražen proizvod uvozi na teritoriji Republike Kosova u povećanim količinama i pod takvim uslovima da prouzrokuje ili preti da prouzrokuje ozbiljnu štetu proizvođačima, Ministarstvo objavljuje javni oglas u Službenom Listu za sprovođenje konačne mere zaštite.</p> <p>2. Kada se uspostavlja konačna zaštitna mera, uzima se u obzir:</p> <p>2.1. srednjoročni i dugoročni ekonomski i socijalni troškovi kao rezultat primene mere;</p> <p>2.2. cena nesprovođenja zaštitne mere;</p> <p>2.3. uticaj zaštitnih mera na potrošače i na konkurentnost na domačem tržištu.</p> <p>3. Konačne zaštitne mere primenjuju se za potrebno vreme da se spreči ili ispravi prouzrokovana šteta domaćoj industriji i da se olakša usvajanje domaćih proizvođača.</p>

<p>Masat mbrojtëse marrin formën e:</p> <p>3.1 vlerës doganore shtesë; 3.2 kufizimeve sasiore të importeve;</p> <p>3.2.1 Në rastet e vendosjes së një kufizimi sasior mbi importet, si një masë mbrojtëse, merren parasysh, veçanërisht:</p> <p>3.2.1.1 shkëmbimet tregtare; 3.2.1.2 vëllimi i produkteve të eksportuara në Republikën e Kosovës, sipas kontratave të përfunduara para hyrjes në fuqi të masës mbrojtëse; 3.2.1.3 ndikimi i anës negative të vendosjes së një kufizimi sasior mbi importet.</p> <p>4. Kufizimet sasiore, të parashikuara në nën-paragrafin 3.2 të paragrafit 3, nuk mund të jenë më të ulëta se niveli mesatar i importeve në tri vitet e fundit, për të cilat ka statistika, për sa kohë që nuk është i nevojshëm një nivel tjetër, për të parandaluar apo rregulluar dëmin serioz, që i është shkaktuar industrisë vendore.</p> <p>5. Për zbatimin e një mase mbrojtëse duhet të përcaktohen:</p> <p>5.1. produkti i cili është objekt i masës dhe kodi i tij tarifor; 5.2. periudha fillestare për zbatimin e masës mbrojtëse; 5.3. skema për një liberalizim progresiv të masës;</p>	<p>Safeguard measures take the form of:</p> <p>3.1 additional customs value; 3.2 import volume restrictions;</p> <p>3.2.1 Where restrictions on import volumes are applied as a safeguard measure, the following shall be particularly taken into account: 3.2.1.1 trade exchanges; 3.2.1.2 volume of products exported to the Republic of Kosovo, according to contracts concluded before the entry into force of a safeguard measure; 3.2.1.3 the impact of the adverse side of imposing a quantity restriction on imports.</p> <p>4. Quantity restrictions, as provided in subparagraph 3.2 of paragraph 3 may not be lower than the average level of imports in the last three years for which there are statistics, as long as another level is not necessary, to prevent or remedy the serious injury caused to the domestic industry.</p> <p>5. In order to apply a safeguard measure, the following shall be determined:</p> <p>5.1. the product which is subject of the measure and its tariff code; 5.2. the initial period for the application of safeguard measure; 5.3. the scheme for a progressive liberalization of the measure;</p>	<p>Zaštitne mere uzimaju oblik:</p> <p>3.1 dodatne carinske vrednosti; 3.2 kvantitativne restrikcije uvoza;</p> <p>3.2.1 U slučajevima uspostavljanja kvantitativnih restrikcija uvoza, kao zaštitne mere, uzimaju se u obzir, naročito:</p> <p>3.2.1.1 trgovinske razmene; 3.2.1.2 obim izvozenih proizvoda u Republici Kosovo, po osnovu ugovora zaključenih pre stupanja na snagu zaštitne mere; 3.2.1.3 uticaj negativne strane postavljenja kvantitativne restrikcije uvoza.</p> <p>4. Kvantitativne restrikcije, kao što je predviđeno u tački 3.2 stava 3 ne može biti niža od prosečnog nivoa uvoza u poslednje tri godine za koje postoje statistike, sve dok nije potrebn drugi nivo, da spreči ili otkloni ozbiljnu štetu, koja je naneta domaćoj industriji.</p> <p>5. Za primenu zaštitne mere treba odrediti:</p> <p>5.1. proizvod koji je predmet mere i njegov tarifni broj; 5.2. početni period za sprovođenje zaštitne mere; 5.3. šema za progresivnu liberalizaciju mere;</p>
--	--	--

<p>5.4. kushtet për zbatimin e masës mbrojtëse; dhe 5.5. baza për zbatimin e masës mbrojtëse.</p> <p>6. Lejimi i produkteve për qarkullim të lirë në territorin e Republikës së Kosovës mund të lejohet vetëm pas pagesës së detyrimeve mbrojtëse.</p> <p>7. Shqiptimi i masave mbrojtëse nuk do të parandalojë lejimin e produkteve, në territorin e Republikës së Kosovës, të cilat janë eksportuar apo do të eksportohen në Republikën e Kosovës sipas kushteve dhe afateve të një kontrate e cila formalisht është bërë para datës së shqiptimit të detyrimeve mbrojtëse.</p> <p>8. Kur shuma e masës mbrojtëse përfundimtare është më e vogël se shuma e masës mbrojtëse të përkohshme, diferenca kthehet, ndërsa kur shuma e masës mbrojtëse përfundimtare është më e madhe se shuma e masës mbrojtëse të përkohshme, diferenca mbledhet.</p> <p>9. Nëse Ministria në bashkëpunim me komisionin vendos se nuk është i nevojshëm zbatimi i masave mbrojtëse përfundimtare, masa mbrojtëse e përkohshme shfuqizohet dhe shuma e mbledhur më parë, si rezultat i masave mbrojtëse të përkohshme, kthehet në përputhje me dispozitat e legjislacionit në fuqi për kthimin e taksave doganore.</p>	<p>5.4. conditions for application of safeguard measure, and 5.5. the grounds for application of safeguard measures.</p> <p>6. The release of products for free circulation in the territory of Kosovo can be granted only after payment of safeguard duties.</p> <p>7. The imposition of safeguard measures will not prevent products, in the territory of Kosovo, which were exported or will be exported to the Republic of Kosovo under the terms and conditions of a contract which was formally made before the date of imposition of safeguard duties.</p> <p>8. When the amounts of the definitive safeguard measure is less than the amount of the provisional safeguard measure, the difference shall be returned, whereas where the amount of the definitive safeguard measure is greater than the amount of the provisional safeguard measure, the difference is collected.</p> <p>9. If the Ministry in cooperation with the Commission decides that implementation of definitive safeguard measures is not necessary, the provisional safeguard measures shall be repealed and the amount collected earlier as a result of provisional safeguard measures shall be returned in accordance with the provisions of legislation on refund of customs duties.</p>	<p>5.4. uslovi za sprovođenje zaštitne mere; i 5.5. osnov za sprovođenje zaštitne mere.</p> <p>6. Dozvoljavanje proizvoda za slobodno kretanje na teritoriji Republike Kosova može se odobriti samo nakon uplate zaštitnih obaveza</p> <p>7. Izricanje zaštitnih mera neće sprečiti dozvolu proizvoda na teritoriji Republike Kosova, koje se izvoze ili su izvezeni u Republici Kosovo, pod uslovima i okvirima ugovora koji je formalno donet pre izricanja zaštitnih obaveza.</p> <p>8. Kada iznos konačne zaštitne mere je manji od iznosa privremene mere, razlika se vraća, dok je iznos konačne zaštitne mere veći od iznosa privremene mere, razlika se sakuplja.</p> <p>9. Ako Ministarstvo u saradnji sa Komisijom odluči da nije potrebno da se sprovedu konačne zaštitne mere, privremena zaštitna mera će se ukinuti, a prethodno prikupljeni iznos, kao rezultat privremenih zaštitnih mera, se vraća u skladu sa odredbama zakona o povratku carine.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 20 Kohëzgjatja e masave mbrojtëse</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 The Duration of a Safeguard Measure</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Trajanje zaštitnih mera</p>
<p>1. Kohëzgjatja e një mase mbrojtëse fillestare nuk duhet t'i kalojë katër (4) vite përfshirë kohëzgjatjen e masës mbrojtëse të përkohshme sipas nenit 18 paragrafi 4 të këtij ligji nëse nuk ka pas efekt të parandalimit të dëmit ose kërcënimit për dëm.</p> <p>2. Periudha e përmendur mund të zgjatet nëse Ministria përcakton me anë të hetimeve të mëvonshme të kryera sipas dispozitave të këtij ligji, se zbatimi i masës mbrojtëse vazhdon të jetë i nevojshëm për të parandaluar ose korrigjuar dëmin serioz dhe nëse ka dëshmi se gjendja sa i përket prodhimit të së prodhuesit ose kushtet ekonomike janë duke u përmirësuar si pasojë e zbatimit të masës mbrojtëse.</p> <p>3. Hetimi në lidhje me zgjatjen e periudhës së masës mbrojtëse do të iniciohet së paku nëntëdhjetë (90) ditë para fundit të periudhës të zbatimit të masës fillestare mbrojtëse që është duke u zbatuar.</p> <p>4. Kohëzgjatja e përgjithshme e një mase mbrojtëse përfshirë edhe kohëzgjatjen e masës së përkohshme dhe kohëzgjatjet e masave fillestare dhe zgjatjet e tyre nuk duhet t'i tejkalojë tetë (8) vite.</p> <p>5. Zgjatja e periudhës së masës mbrojtëse duhet të mbulojë produktet e njëjta në të cilat është zbatuar masa mbrojtëse fillestare. Kushtet e masave</p>	<p>1. The duration of an initial safeguard measure shall not exceed four (4) years, including duration of the provisional safeguard measure based to Article 18, paragraph 4 of present law, if there is no after affect of preventing the damage or threat of harm.</p> <p>2. The mentioned period can be extended, if the Ministry determines through latter investigations, conducted according to the provisions of this Law, that the application of the safeguard measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury, and if there is evidence that the situation with respect to the producer' productivity or economic conditions are improving due to the application of the safeguard measure.</p> <p>3. The investigation with respect to the extension of the period of the safeguard measure shall be initiated at ninety (90) days before the end of the period of the initial measure already being applied.</p> <p>4. The total duration of a safeguard measure (including the duration of the provisional measure and the durations of the initial and extended measures) shall not exceed 8 years.</p> <p>5. Extension of the period of a safeguard measure shall cover the same products, on which the initial safeguard measure was applied. The</p>	<p>1. Trajanje početne zaštitne mere, ne treba da prelazi četiri (4) godine uključujući i trajanje privremene zaštitne mere, u skladu sa članom 18. stav 4 ovog zakona ako nije bilo efekta na sprečavanje oštećenja ili pretnje za oštećenje.</p> <p>2. Pomenuti period može biti produžen ako Ministarstvo kroz poslednja istraživanja sprovedenih u skladu sa odredbama ovog zakona utvrdi, da je primena zaštitnih mera i dalje neophodna radi sprečavanja ili otklanjanja ozbiljne štete i ako postoje dokazi da se situacija u vezi sa proizvodnjom proizvođača ili ekonomskim uslovima poboljšava kao rezultat primene zaštitne mere.</p> <p>3. Istraga o produženju perioda zaštitne mere će biti pokrenuta najmanje devedeset (90) dana pre isteka perioda primene početne zaštitne mere koja se sprovodi.</p> <p>4. Ukupno trajanje zaštitne mere (uključujući i trajanje privremenih mera i trajanje početnih mera i njihovo produženje) ne bi trebalo da prelazi osam (8) godina.</p> <p>5. Produženje perioda zaštitne mere treba da obuhvata iste proizvode za koje se sprovode početne zaštitne mere. Uslovi produženih</p>

<p>mbrojtëse të zgjatura nuk duhet të jenë më kufizuese se ato në fund të periudhës së zbatimit të masës mbrojtëse fillestare.</p> <p>6. Kur kohëzgjatja e zbatimit të një mase kalon një vit, masa liberalizohet progresivisht, me intervale të vazhdueshme, gjatë periudhës së zbatimit, ndërsa kur kalon 3 vjet, atëherë do të rishikohet situata jo më vonë se gjysma e kohëzgjatjes së zbatimit të masës, në mënyrë që të përcaktohet nëse është ende i nevojshëm zbatimi i saj apo rritja e ritmit të liberalizimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Rishikimi i masave mbrojtëse</p>	<p>conditions of the extended safeguard measure shall not be more restrictive than those at the end of the period of application of the initial measure.</p> <p>6. If the duration of a safeguard measure exceeds one year, the measure shall be liberalised progressively, with constant intervals during the application period, while when it exceeds 3 years, then the situation shall be reviewed no later than half length of the application of the measure, in order to determine whether it is still necessary to apply or increase the pace of liberalization.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Review of Safeguard Measures</p>	<p>zaštitnih mera ne treba da budu restriktivniji od onih na kraju perioda primene početne zaštitne mere.</p> <p>6. Kada trajanje primene zaštitne mere prelazi jednu godinu, mera će biti periodično liberalizovana, sa stalnim intervalima u toku perioda primene, a kada prođu 3 godine, onda situacija će biti pregledana ne kasnije od polovine trajanja implementacije mere, kako bi se utvrdilo da li i dalje je potrebno da se sprovede ili povećati ritam liberalizacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Revizija zaštitnih mera</p>
<p>1. Kur kohëzgjatja e zbatimit të masave mbrojtëse kalon tre (3) vite, Ministria në bashkëpunim me Komisionin duhet jo më vonë se në mes të kësaj periudhe, të kryejë një rishikim të gjendjes aktuale, veçanërisht sa i përket efekteve të masës mbrojtëse te prodhuesit. Ministria duhet përmes rishikimit, të përcaktojë nevojën për vazhdimin apo pushimin e zbatimit të masës mbrojtëse, apo modifikimit të kushteve të zbatimit të saj.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës merr vendim për të proceduar zbatimin e masës ose për ta tërhequr masën.</p> <p>3. Ministria duhet të publikojë një njoftim publik në Gazetën Zyrtare për rezultatet e rishikimit dhe</p>	<p>1. When the duration of applied safeguard measure is more than three (3) years, the Ministry in collaboration with the Commission shall, not later than the mid- term of period, conduct a review of the current situation, particularly, with the effects of the safeguard measure to producers. Ministry shall, through the review determine the necessity of continuing or ceasing the application of the safeguard measure, or modifying the conditions of its application.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo takes decision to precede measure application or to draw the measure.</p> <p>3. The Ministry shall issue a public notice in the Official Gazette for results of the review and the</p>	<p>1. Kada trajanje primene zaštitnih mera je više od tri (3) godine, Ministarstvo u saradnji sa Komisijom treba da, najkasnije sredinom ovog perioda, izvrši reviziju trenutne situacije, naročito efekte zaštitnih mera proizvođača. Ministarstvo treba da kroz reviziju, utvrdi potrebu za nastavak ili ukidanje primene zaštitnih mera, ili izmenu uslova njegove primene.</p> <p>2. Vlada Republike Kosova donosi odluku za procesuiranje primene ili za povlačenja mere.</p> <p>3. Ministarstvo treba da objavi javno obaveštenje u Službenom Listu o rezultatima</p>

<p>për konstatimet dhe vendimet e dala nga kjo.</p> <p>4. Hetimet rreth shqyrtimit duhet të kryhen sipas procedurës hetimore të vendosur në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Zbatimi i sërishëm i një mase mbrojtëse</p> <p>1. Zbatimi i një masë mbrojtëse mund të përsëritet sërish në importin e një produkti të caktuar, vetëm një (1) vit pas skadimit të masës mbrojtëse të zbatuar.</p> <p>2. Sipas dispozitës së paragrafit 1 të këtij neni kur kohëzgjatja e masës mbrojtëse të zbatuar nuk i tejkalon njëqind e tetëdhjetë (180) ditë, një masë mbrojtëse me kohëzgjatje prej apo më pak se njëqind e tetëdhjetë (180) ditë mund të zbatohet sërish ndaj importit të një produkti të caktuar, nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. ka kaluar së paku një (1) vit që nga data e paraqitjes së një mase mbrojtëse për importin e këtij produkti, dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. masat mbrojtëse nuk janë zbatuar ndaj produktit të njëjtë më shumë se dy herë në periudhën pesë-vjeçare duke procesuar menjëherë datën e zbatimit të sërishëm të masës.</p>	<p>findings and decisions arising therefrom.</p> <p>4. Investigations for review shall be carried out according to the procedure of investigations established by this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Reapplication of a Safeguard Measure</p> <p>1. A safeguard measure may be reapplied on the import of a given product, only after one (1) year of expiration of the applied safeguard measure.</p> <p>2 According to the provision of the paragraph 1 of this Article, where the duration of the applied safeguard measure does not exceed hundred and eighty (180) days, a safeguard measure with duration of hundred and eighty (180) days or less may be reapplied to the import of a given product if:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. At least one year has elapsed since the date of introduction of a safeguard measure on the import of that product, and</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Safeguard measures have not been applied on the same product more than twice in the five-year period immediately proceeding the date of reapplication of the measure.</p>	<p>revizije i o zaključcima i odlukama koje proizilaze iz ovoga.</p> <p>4. Istrage oko revizije treba da se vode u skladu sa istražnim postupkom utvrđenim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Ponovna primena zaštitne mere</p> <p>1. Primena zaštitne mere može se ponoviti na uvoz određenog proizvoda, samo jednu (1) godinu nakon isteka primenjene zaštitne mere.</p> <p>2. Prema odredbama stava 1 ovog člana, gde trajanje primene zaštitne mere ne prelazi sto osamdeset (180) dana, zaštitne mere sa ili manje od sto osamdeset (180) dana trajanja može se ponovo primeniti na uvoz određenog proizvoda, ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 prošlo najmanje jedna (1) godina od dana podnošenja zaštitne mere na uvoz ovog proizvoda, i</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. zaštitne mere se nisu primenile na isti proizvod više od dva puta u petogodišnjem periodu obrađujući odmah datum ponovne implementacije mere.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 23 Dosja publike dhe e drejta për informim</p>	<p align="center">Article 23 Public file and the right to information</p>	<p align="center">Član 23 Javni dosije i pravo na informisanje</p>
<p>1. Ministria do të hap për secilin hetim nga një dosje publike ku do të vendosen të gjitha konstatimet, vendimet, njoftimet, protokollet dhe konsultimet, argumentet e shkruara të dorëzuara në Ministri, që kanë të bëjnë me çështjen dhe çdo dokument tjetër të cilin Ministria e konsideron të përshtatshëm për njoftim publik.</p> <p>2. Për ruajtjen e informatave të besueshme, kohë pas kohe në dosje duhet të përfshihen:</p> <p>2.1. të gjitha raportet publike të lidhura me një hetim apo rishikim;</p> <p>2.2. të gjitha materialet, përfshirë pyetësorët, formularët, përgjigjet dhe njoftimet me shkrim të paraqitura në Ministri;</p> <p>2.3. të gjitha informacionet tjera të formuluar apo të marra nga Ministria, përfshirë raportet e verifikimeve të kryera, dhe</p> <p>2.4. dokumentet tjera të cilat konsiderohet se janë konfidenciale për t'u publikuar.</p> <p>3. Materialet e dosjes publike përpos në të dhënat konfidenciale duhet të jenë në dispozicion të publikut të përgjithshëm, për t'u njohur me to dhe për kopjim.</p>	<p>1. The Ministry shall establish a public file on each investigation, where shall be placed all the conclusions, decisions, notifications, protocols of consultations, written arguments submitted to the Ministry that are relevant to the matter, and any other document which the Ministry, considers appropriate for public disclosure.</p> <p>2. Regarding the requirement to keep confidential information, from time to time the file shall include:</p> <p>2.1. all public reports relating to an investigation or review;</p> <p>2.2. all materials, including questionnaires, written responses and notifications submitted to the Ministry;</p> <p>2.3. all other information drafted or obtained by the Ministry, including reports of verifications conducted, and</p> <p>2.4. other documents which are deemed to be confidential for publication.</p> <p>3. Materials of the public file, except for confidential cases, shall be available for the general public for acknowledgement and copying.</p>	<p>1. Ministarstvo, otvara za svaku istragu javni dosije, gde se uvrštavaju sve konstatacije, odluke, obaveštenja, protokoli i konsultacije, argumenti u pisanoj formi dostavljeni Ministarstvu, koja se odnose na pitanje i svaki drugi dokument, koji Ministarstvo smatra podobnim za javno obaveštenje.</p> <p>2. Za čuvanje poverljivih informacija, povremeno u dosje treba da se obuhvate:</p> <p>2.1. svi javni izveštaji u vezi istrage ili preispitivanja;</p> <p>2.2. svi materijali, uključujući i upitnike, formulare, odgovore i pismena obaveštenja, podneta Ministarstvu;</p> <p>2.3. sve druge informacije, formulisane ili dobijene od Ministarstva, uključujući izveštaje izvršenih provera, i</p> <p>2.4. druga dokumenta, koji se smatraju da su poverljivi za objavljivanje.</p> <p>3. Materijali javnog dosijea, osim poverljivih podataka, treba da budu dostupni široj javnosti, u cilju informisanja i kopiranje.</p>

<p align="center">Neni 24 Ruajtja e konfidencialitetit</p>	<p align="center">Article 24 Preservation of Confidentiality</p>	<p align="center">Član 24 Čuvanje tajnosti</p>
<p>1. Çdo informacion i cili është i natyrës konfidenciale ose është ofruar në mënyrë konfidenciale, në rast se tregohet shkaku duhet të trajtohet si i tillë nga Ministria.</p> <p>2. Informacioni i tillë nuk do të bëhet publik pa lejen e palës dorëzuese.</p> <p>3. Të dhënat trajtohen konfidenciale kur:</p> <p>3.1 bërja publike e tyre ka efekte të pafavorshme për personin që i jep, ose për personin nga i cili janë marrë këto të dhëna;</p> <p>3.2 palët kanë argumentuar se i kanë siguruar në bazë konfidencialiteti.</p> <p>4. Palët e interesuara, që kanë siguruar të dhënat konfidenciale, duhet të japin një përmbledhje me hollësi për këto të dhëna, pa cënuar konfidencialitetin, të mjaftueshme për të kuptuar thelbin e informacionit të dhënë si konfidencial. Për raste të veçanta, palët mund të shpjegojnë se për të tilla informacione nuk mund të paraqitet përmbledhje, duke dhënë edhe arsyet me shkrim.</p> <p>5. Të dhënat nuk trajtohen konfidenciale kur:</p> <p>5.1 një kërkesë për konfidencialitet nuk është e justifikuar;</p> <p>5.2 edhe pse dhënësi nuk autorizon zbulimin e të</p>	<p>1. Any information which is by nature confidential or is provided on a confidential basis, if the cause is indicated, shall be treated as such by the Ministry.</p> <p>2. Such information will not be made public without the consent of the submitting party.</p> <p>3. Data is treated as confidential when:</p> <p>3.1 making them public has unfavourable effects for the person who submitted them or the person from whom such data is received;</p> <p>3.2 parties prove that they have obtained the data on a confidential basis.</p> <p>4. Interested parties, who have provided confidential information, should provide a detailed summary of this data, without violating confidentiality, sufficient to understand the essence of the information provided as confidential. For special occasions, parties can explain that such information may not be summarized by providing written justification.</p> <p>5. Data is not treated as confidential when:</p> <p>5.1 a request for confidentiality is not justified;</p> <p>5.2 although the provider does not authorize the disclosure of data in any form, they are verified</p>	<p>1. Svaka informacija koja je po svojoj prirodi povjerljiva ili je obezbeđena na poverljiv način, ako je naveden uzrok treba se tretirati kao takva od strane Ministarstva.</p> <p>2. Takve informacije neće biti javne, bez saglasnosti podnosioca.</p> <p>3. Podaci se smatraju kao poverljivi kada:</p> <p>3.1 čineći ih javnim ima nepovoljne efekte za osobu koja ih daje ili za osobu od koje su primljeni takvi podaci;</p> <p>3.2 stranke dokazuju da su dobili podatke na osnovu poverljivosti.</p> <p>4. zainteresovane strane, koje su obezbedile poverljive informacije treba obezbediti detaljan pregled ovih podataka, bez narušavanja poverljivosti, dovoljno da se shvati suština informacije obezbeđena kao poverljiva. U određenim slučajevima, stranke mogu objasniti da se takve informacije ne mogu sažeti, obezbeđujući pisano obrazloženje.</p> <p>5. Podaci se smatraju kao poverljivi kada:</p> <p>5.1 zahtev za poverljivost nije opravdan;</p> <p>5.2 iako davaoc ne odobrava objavljivanje podataka u bilo kom obliku, oni se</p>

<p>dhënave, në çfarëdolloj forme, ato verifikohen nga burime të tjera të besueshme.</p> <p>6. Dispozitat e mësipërme nuk pengojnë ministrinë dhe komisionin t'i përdorë të dhënat e përmendura në pikat e mësipërme të këtij neni, si referencë nese ju nevojitet për informacionin e përgjithshëm.</p>	<p>from other reliable sources.</p> <p>6. The above provisions shall not prevent the Ministry and the Commission from using the data referred to the preceding paragraphs of this Article as a reference if required for general information.</p>	<p>verifikuju iz drugih pouzdanih izvora.</p> <p>6. Gore navedene odredbe neće sprečiti Ministarstvo i Komisiju da koriste podatke iz prethodnih stavova ovog člana, kao referencu, ako je potrebno za opšte informacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25</p>	<p style="text-align: center;">Article 25</p>	<p style="text-align: center;">Član 25</p>
<p>1. Me qëllim të sigurimit të kualitetit, përmbajtes së produkteve që importohen dhe prodhohen brenda Kosovës, para futjes në tregun e Kosovës Ministria do të krijoj kushtet e pershtashme për testimin e përgjithshëm teknik të konfirmimit të produkteve.</p> <p>2. Ministria nëpërmjet laboratorëve shtetëror ose permes aplikimit të praktikave më të mira dhe transparente do të autorizoi kompani të certikuara laboratorike që të kryjnë këto testime të konformitetit të gjitha produkteve që hyjnë dhe janë në shtije në tregun e Kosovës</p>	<p>1. In order to ensure the quality and content of the products imported and produced within Kosovo, before entering the Kosovo market, the Ministry will create the appropriate conditions for the overall technical testing of the products' confirmation.</p> <p>2. The Ministry through state laboratories or through the application of best and transparent practices will authorize certified laboratory companies to carry out these conformity testing of all products entering and in the market in Kosovo</p>	<p>1. Da bi se osiguralo kvalitet i sadržaj proizvoda koji su uvezeni i proizvedeni na Kosovu, pre ulaska na tržište Kosova, Ministarstvo će stvoriti odgovarajuće uslove za cjelokupno tehničko ispitivanje potvrde proizvoda.</p> <p>2. Ministarstvo preko državnih laboratorija ili putem primjene najboljih i transparentnih praksi ovlastiti će sertifikovane laboratorijske kompanije da sprovedu ovo ispitivanje usaglašenosti svih proizvoda koji ulaze i na tržište na tržištu Kosova</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Dispozitat përjashtuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Exclusive provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Odredbe isključivanja</p>
<p>1. Ky ligj nuk pengon zbatimin e:</p> <p>1.1. ndalimeve, kufizimeve apo kontrolleve sasiore për importet, në mbështetje të legjislacionit në fuqi në mbrojtje të rregullit dhe</p>	<p>1. This Law does not prevent the application of:</p> <p>1.1. prohibitions or restrictions of quantity controls of imports, in support of legislation public order and safety; health protection and</p>	<p>1. Ovaj zakon ne sprečava primenu:</p> <p>1.1. zabrane, ograničenja ili kvantitativne kontrole uvoza, u podršci zakonodavstva na snazi za zaštitu javnog reda i bezbednosti,</p>

<p>të sigurisë publike, në mbrojtje të shëndetit dhe të jetës së njerëzve, kafshëve dhe bimëve, në mbrojtje të pasurisë kombëtare, me vlera artistike, historike dhe arkeologjike, ose në mbrojtje të pronësisë, industriale dhe tregtare;</p> <p>1.2. veprimeve për këmbimin e monedhës së huaj;</p> <p>1.3. detyrimeve, që rrjedhin nga marrëveshjet ndërkombëtare;</p> <p>1.4. akteve ligjore dhe nënligjore për importet, si dhe të ligjeve të tjera për importet, kur nuk bien ndesh me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Procedura e shqyrtimit gjyqësor</p> <p>Çdo palë e interesuar që ka marrë pjesë në një procedurë hetimi, apo që i'u ka refuzuar kërkesa, apo rishikimi të kryer nga Ministria dhe Komisioni ka të drejtë të paraqesë ankesë në Gjykatën kompetente me të cilën kërkon nga gjykata rishikimin e një veprimi ose vendimi të Qeverisë së Republikës së Kosovës. Ankesa duhet të dorëzohet brenda dyzet e pesë (45) ditësh kalendarike pas pranimit nga pala e interesuar të njoftimit për veprimin ose vendimin përkatës.</p>	<p>protection of human life, animals and plants, protection of artistic, historic property and archaeological value or the protection of intellectual, industrial and commercial property;</p> <p>1.2. actions regarding the exchange of foreign currencies;</p> <p>1.3. obligations arising from international treaties;</p> <p>1.4. laws and bylaws on imports and other legislation related to imports that are not inconsistent with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Court review procedure</p> <p>Any interested party who has participated in an investigation procedure or to whom the request has been refused, or the review carried out by the Ministry and the Commission has the right to appeal to the Supreme Court, which requires the court to review an action or the decision of the Government of the Republic of Kosovo. The appeal must be filed within forty-five (45) calendar days after receipt by the interested party notice of such action or decision.</p>	<p>zaštite zdravlja i zaštite ljudskih života, životinja i biljaka, zaštite nacionalnog bogatstva, zaštite umetničke imovine, istorijske i arheološke vrednosti ili zaštite intelektualne svojine, industrijske i komercijalne;</p> <p>1.2. radnje u vezi razmene stranih valuta;</p> <p>1.3. obaveze koje proističu iz međunarodnih ugovora;</p> <p>1.4. zakonskih i podzakonskih akata o uvozu, kao i drugih zakona koji se tiču uvoza koji nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Procedura sudskog razmatranja</p> <p>Svaka zainteresovana strana koja je učestvovala u istražnom postupku, ili kojoj je odbijen zahtev, odnosno revizija koju je izvršilo Ministarstvo i Komisija ima pravo na žalbu Vrhovnom Sudu, kojom se od suda zahteva razmatranje radnje ili odluke Vlade Republike Kosova. Žalbe se mora podneti u roku od četrdeset i pet (45) kalendarskih dana nakon prijema obaveštenja o radnji ili odluci od strane zainteresovane stranke.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 28 Dispozita kalimtare</p> <p>Ministria e Tregtisë dhe Industrisë për zbatimin e këtij ligji do të nxjerr akte nënligjore në afat prej një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Transitional provisions</p> <p>For purposes of enforcement of this Law, the Ministry of Trade and Industry shall issue a bylaw within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Assembly President of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Prelazne odredbe</p> <p>Ministarstvo Trgovine i Industrije za sprovođenje ovog zakona donosi podzakonske akte u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--